



Havadise Zazayan aşma tishrun/cotani 29-5 ser (yere) 2013

## Hec/Gira (Mereva/Servus)

Havadisi auuata areyehe (aredeyehe).

Zazay sare iraniyan sestî (saştare/sıdra) kenyene (kenine) het Tırku ra hem Kurmanci (kırmanci/kırdasi) ra; i Zazayu ne wazene; wurni (udi/wurdi) vera ma Zazayan piya karene (gurene).

Ma gere vera sare vispa (heru) ma iraniyan vı-ceyre (geyre/ceyreme); kam cı/kon ca/kata vispa merteme (masye/merdeme) iraniyan nişene/maenene; ma mımame/mıma xratuye (programe) hui, mana hui sanhame (sanhenene). i rasnu zanaiş ayasere, mana hui rasnuibya virazere.

Ma sare (merdeme) peoire/xuna Iraniyan hem Xuna Farsane. Sima ma avengene (uzuhene/derbezene) raştiya Zazayan vacere. Ma gere asah (rasnu) yeizeme (yesene/iezene).

Zazay zaf (visy) hu re virazere; adete, zune, venge hui aver bere!

Zazay gere visp ver at (ra) newe virazaiş virazere; hui mohere (mocere) anguş ro; gure hui aver bere; sima gureibya este; sima zafiy (visiy) gairat virazere, gairat vı-kere; hewu a na raşnuya (raştiya) ma seredero, sere videro; hui guvero, rovero aver şuro (şero).

## ZAZANA

Name (Nume) ma Xuna Farsiya vereno; nazdi 2500 veri **Zazana** esta a çaye maye heyroyine (owroyini) mocena (newena/daxşena).

## ZAZE (SASE), ZAZAYAN

Avestaya onci (fina) **Zaze (Sase)** esto; **dı gena/cena Zazatee** este; vac (khese) **Zazayan'** esto; o (num) vereno; **Saistan** esta. Sima vinene zafiy vaci (khesi) este name (nome) **Zaza** avaedene, zbane (vendene).

Avesta	Zazaki
ýânîm manô ýânîm vacô ýânîm şyaothnem aşanonô zarathuştrahe, ferâ ameşâ speñtâ gâthâ gêurvâin! nemô vê gâthâ aşanonîş Yasna 28.0.	yeni mano, yeni vaco, yeni şiaothem Aşhone (raşhone) Za fera (vera) Ameşa Spenta (Sevunta) Gatha geuruuain Nemo ve Gathae (uxdae) aşanonîş (raşanonîş) Yasna 28.0

## HAVADISE NEWI

## 1 Afganici saredane, tezaruat virazene kiştişe 2 het eskere (kere) Amerika seretey ra



Teheve universiteye Afgani vaešnene vala (drafşa) Amerika serete hada tezaruata Jalalbada paytext Nangarhar tişrun 19 2013.

Afganici kiştişe 2 afgani het eskere (kere) Amerika seretey ra saredane, tezaruat virazene

Tişrun 22, 2013

Afganici tezaruat viraşt kiştişe 2 virzane (xom) ra. Hanzara (hazara) merdemi paytare (servere) asireti , paytare (servere) dindari şi cadu ro kairati (KIRAti) patiy (vera) eskere (kere) xey (xarici) re , kes eskere (kere) xey (xarici) ne wazeno Afganistana.

Hanzara (hazara) merdemi esteişe eskere (kere) xeyi(xarici) re saredat werzeti (uzreti/hişti).

Afganici perene, naişnane eskere (kere) xey (xarici) kiştişe 2 xomi(virzane) ra hada şionaişe eskeri (keri) ra.

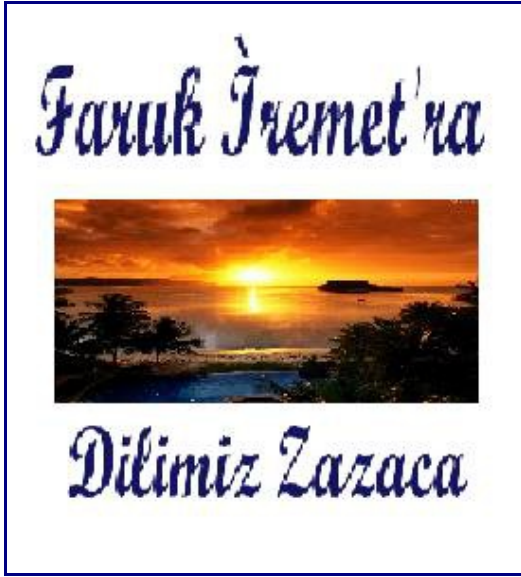
Amerika serete taraibya afganicu havay ra kişena.

Vertematate Nato meredati gereye Afganicu, şastariye eskeri (keriy) re.

Havadis yeno, eskere (kere) xey (xarici) merdeme Afgani remnene, zor kene ci re hem kişene peyni 5 seriye ro.

[Zaza Xeber](#)

[http://www.iremet.se/index.php?option=com\\_content&view=article&id=543%3Adilimiz-zazaca&catid=35%3Afaruk&Itemid=56](http://www.iremet.se/index.php?option=com_content&view=article&id=543%3Adilimiz-zazaca&catid=35%3Afaruk&Itemid=56)



[Zaza Xeber](#)

www.arsivakurdi.org

Tu sona...  
tay mîdî çiy qurfinu sono,  
to dî roymînu yenu,  
tu sona...  
hen zon çaxîle døy tedî topkerdo kerdo qelbemî  
gulî vadî vendana ``tu sona``...  
hen zon kemero quço mî kîrîsnu  
tu bena çiçegî ança vecina

tu sona...  
tu vana çîmane xodî gîn derîru xenekin  
tu bena gül sosînî tey kaykena  
asma sandî, mî xuverrakena

tu sona...  
çîla chemî döyna bena,  
mî çaverdana,  
roymî xo dî bena

tu sona.....  
tu mî dî, mî çaverdana sona,  
roymî xodî bena  
tu bena çeneka azebe, hurdi hurdi porexu munena  
nîzana, wuaremî xodî bena.

tu sona....  
vayi terabiyu nametu vendano  
gose mîdî Şare vano, mîdî kaykeno

tu sona....  
tu bena gîliy zeramîna Şayru dardîbena  
çene azeb kene pore xora verdene mene xu ser  
Şare vane, Şarî dî va yenu  
tu mîra sona, ez vadî son  
tu...  
tu sona...  
tu çîmane mî xodî bena



[Zaza Xeber](#) added a new photo.



## 'Zaza Dil Festivali' Hazırlıkları Başladı



### BİNGÖL ZAZA DİL FESTİVALİNE HAZIRLANIYOR

Bingöl Zaza Dil Kültür ve Tarih Derneği, İstanbul Zaza-Der ve Almanya'da faaliyet gösteren Zaza Gemeinde in Deutsçlan tarafından organize edilecek olan "Zaza Dil Festivaline" hazırlıklar başladı.

Zaza derneklerinin yanı sıra çeşitli sivil toplum kuruluşlarının da yer aldığı organizasyon komitesi 19-20 Ekim tarihleri arasında düzenleyecekleri Zaza Dil Festivalinin bir ilk olacağını kaydettiler. Organizasyon komitesi adına açıklama yapan Bingöl Zaza-Dil-Der başkanı İbrahim Bukan, "Atalarımız tarafından bin yıllardır konuşula gelen ve bizlerin ihmalkârlığı, umursamazlığı yüzünden yok olma tehlikesiyle karşı karşıya olan Zazaca'nın yaşatılması, dünya kültür mirasında bir değer olarak var olmaya devam etmesi için başta Zazalar olmak üzere herkese sorumluluklar düşmektedir.

Eğer Zazaca, 15- 20 yıl daha bu hızla kaybolmaya devam ederse, birkaç yaşlının konuştuğu bir dil haline gelecek ve tarih sahnesinden tamamen silinmiş olacaktır. Bizler de sivil toplum kuruluşları kanalı ile bu dilin yaşatılması ve geliştirilmesi amacıyla çeşitli etkinliklerde bulunuyoruz. Zaza dilinin gelişimi amacıyla çeşitli platformlar kanalı ile mücadele eden yurttaşlarımızla yaptığımız görüşmeler neticesinde "Zaza Dil Festivalini" gerçekleştirme kararı almış bulunmaktayız. İstanbul Zaza-Der ve Zaza Gemeinde in Deutsçlan'ın da ortak olduğu bu etkinliğin en sağlıklı şekilde gerçekleşmesi için tüm iletişim kanallarımızı kullanıyoruz. Bu etkinlikte Zaza coğrafyasından sanatçıların tamamını ağırlamak istiyoruz. Düzenleyeceğimiz festivalde halkımızı Zaza dilinin sanatsal eserlerine doyurmak istiyoruz."

### DESTEK BEKLİYORUZ

Düzenleyecekleri etkinliğin büyük bir organizasyon olacağına dikkat çeken Bukan : " Festivalimize maddi ve manevi katkı sunmak isteyen herkese kapımızın açık olduğunu belirtmek isteriz. Bizler bu konuyla ilgili olarak çeşitli sivil toplum kuruluşları, kanaat önderleri ve kamu-kurumlarımızla görüşmeler yapmaktayız. Ama bunun yanında katkı sunmak isteyen arkadaşlar 0(426)214 4746 ve 0 (538) 400 83 80 numaralı iletişim numaralarını kullanarak festival hakkında bilgi alabileceklerdir."

Murat Bukan and Ismail Yaman şared Ahmet Umut Ali's photo.



EĞER SENDE BENİM GİBİ DÜŞÜNÜYORSAN , ELİNDEN NE GELİYORSA "ZAZACA" İÇİN UĞRAŞ, DİDİN VE ASLA EZDİRME DİLİMİZİ ASİMİLE ETTİRMEK İSTEYENLERE...  
Ismail Yaman and Şare Zazana şared Hancioğlu Ersin's photo.



### ÖZGÜR ZAZALAR

FOTOĞRAFLARIN DİLİ..Dün dündür. Bugün Bugündür.Ma komi..ma zazayı.kurd-turk niyo..

— with [Zaza Dili](#) and [45 others](#).



## ŞARE ZAZA (ZAZA HALKI)

### Zaza dilinin kökeni ...

Ethnologue  
Languages of the World  
WORLD LANGUAGES DEVE

### Zaza-Gorani

[Collapse All](#) [Expand All](#)

- Indo-European
  - Indo-Iranian
    - Iranian
      - Western
        - Northwestern
          - Zaza-Gorani
            - Bajelani [bjm] (A language of Iraq)
            - Gurani [gac] (A language of Iraq)
            - Sarî [sdf] (A language of Iraq)
            - Shabak [sdb] (A language of Iraq)
            - Zazaki, Northern [kiu] (A language of Turkey)
            - Zazaki, Southern [diq] (A language of Turkey)





**Kulturê Zazayan - Zaza Kùltürü şared Devrim Tekinođlu's photo.**  
**Ma Dergisi'nin bulunduđu adresler,, Lütfen Abone Olulim-(z,m,)**

**See Translation**



**Ma dergisinin bulunduđu kitapçılar:**

**Beyođlu-Medya Kitap evi**

**Beyođlu-Semerkant Kitap evi**

**Beyođlu-Ana Kitap evi**

**Beyođlu-Pandora Kitap evi**

**Beyođlu-Mephisto Kitap evi**

**Kadıköy: Üç deniz kitap evi**

**Kadıköy: Mephisto**

**Amed: Aram Kitap evi (Ofis)**

**Malatya: Mozaik Kitap evi**

İzmir: Deniz Kitap evi / kızlar ağası)

Ankara: Dost kitap evi

Ankara: Turhan kitap evi

Ankara: İlhan İlhan kitap evi

Elazığ: Jiyan Kitap evi ( Hozat Garajı)

Dersim: Baran Kitap evi (Belediye yeraltı çarşısı)

Ayrıca [www.Kitapyurdu.com](http://www.Kitapyurdu.com), [www.idefix.com](http://www.idefix.com) adreslerinden, pandora kitapçısından dergi sipariş edilebilir.

perloda.ma @gmail.com adresinden sipariş edilebilir. Ödemesi kargo teslimini sırasında yapılabilir. Avrupa için: madergisi@gmx.de adresinden dergi istenebilir.

•



•

Yılmaz Kanat Zaza Sasani şared Waré Zazana's photo.



Her Tım Zikr Kén Homeri

Kerg pê haki, bız pê şiti  
Dar pê peli, gem pê dari  
Behr pê awkı, erd pê bezri  
Her tım zikr kén homeri

Rê gurên varon varen  
Verg zuren, paskuvi remen  
Keku onen, Meli qijen  
Her tım zikr kén Homeri

Ser virêni inson marenu  
Hayvon qaleno vaş çerenu  
Felek gerena İnson mirenu  
Her tım zikr kén Homeri

Kera teqena vılık bena zergun  
Wor varena horês teqenu  
Laser yenu awk xuşena

Her tim zikr kén Homeri

Rıstım konu erd dar vecina  
Wesar yenu bezrı teqenu  
Heyvon venu inson'ir benu qerwaş  
Hem tim zikr kén Homeri  
NURETTİN KAWARİ

[ZAZA Edebiyatı's photo.](#)

By ZAZA Edebiyatı  
Her Tım Zikr Kén Homeri

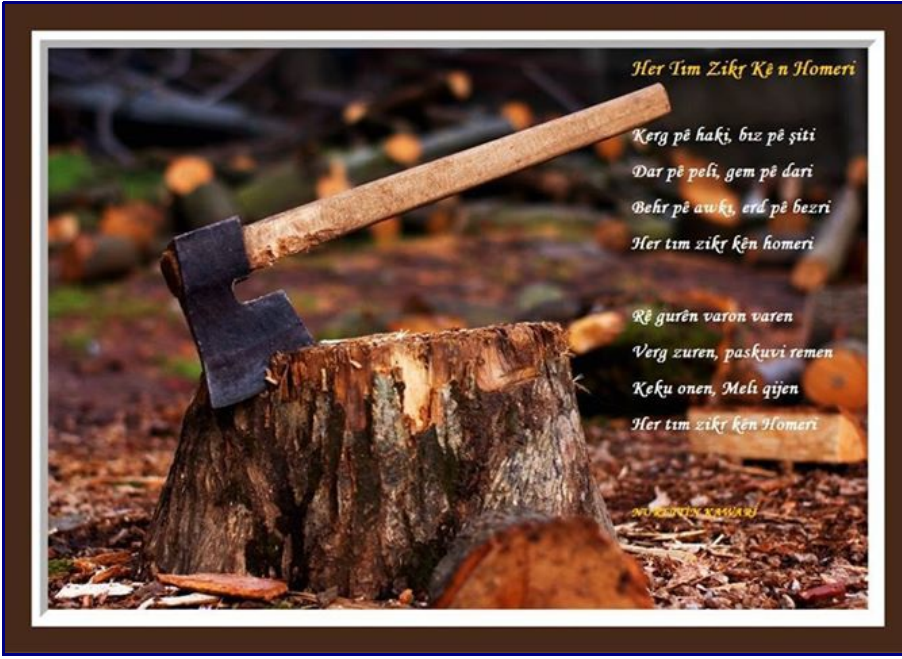
Kerg pê haki, bız pê şiti  
Dar pê peli, gem pê dari  
Behr pê awkı, erd pê bezri  
Her tim zikr kén homeri

Rê gurên varon varen  
Verg zuren, paskuvi remen  
Keku onen, Melı qijen  
Her tim zikr kén Homeri

Ser virêni inson marenu  
Hayvon qaleno vaş çerenu  
Felek gerena İnson mirenu  
Her tim zikr kén Homeri

Kera teqena vılık bena zergun  
Wor varena horês teqenu  
Laser yenu awk xuşena  
Her tim zikr kén Homeri

Rıstım konu erd dar vecina  
Wesar yenu bezrı teqenu  
Heyvon venu inson'ir benu qerwaş  
Hem tim zikr kén Homeri  
NURETTİN KAWARİ



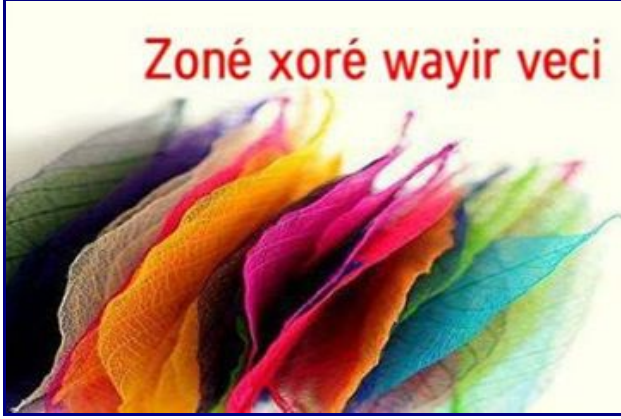
By Hancıoğlu Ersin



**Zaza'na Halkı**

**Ey zaza halkı diline sahip çık  
Okulda evde işyerinde kendi dilini konuş dilin yok olmasın ki  
kültüründe yok olmasın  
Gecmisini bilmeyen geleceğe yön veremez**

**See Translation**



**Zaza Xeber**

[www.arsivakurdi.org](http://www.arsivakurdi.org)

Qýle waye bao býra  
Gonya xo ken bý þýmara  
Xo denmede xýrabe het  
Meveciye reya heqra

Wayi Wayi na insani  
Gerexo bime kami  
Dünya tevda kerd te werte  
Tesor nekon hasi xami

Ceyni bi berz camerdanra  
Talde nemend bi epkera  
Herkes xo ser hira hira  
Kam kamira amo dalbi

Wayi Wayi na insani  
Gerexo bime kami  
Dünya tevda kerd te werte  
Tesor nekon hasi xami

Doðan vano waxt bi na waxt  
Sari bi berz be tac be text  
Kot te werte kýrmanc týrk tat  
Dermaþt bi qe raþt nemenda

Wayi Wayi na insani  
Gerexo bime kami  
Dünya tevda kerd te werte  
Tesor nekon hasi xami



## Zaza Xeber

### **Bistin**

**Bistin (Týrki:Aynalý) yew dewa Zazayano. Caê xo zerrey sinorê qezay Çermugi dera. Dewê Bistin, dewoniÇêrmug ra dewêka delala. Xuý ser ju muxtarika, bestê Çêrmuga. Týrki cý ri voni Aynalý. Býnatê Çêrmug o Sêwreg da.**

**Berdewamê xo nacade >>>><http://www.zazaki.de/zazaki/bistin.htm>**



www.arsivakurdi.org



[Zaza Xeber](#)



Çêwu bar kerd, þi ve waru. Phýtwêjir teyna dewe de mend. Xêle roji vêrdi ra. Çiyê werdiþi bi kemi. Heto ju ra teyna mendaene, heto bin ra vêsaniye Phýtwêjir kerde ve pêrsan. Geste game ra ke kewt, horê gýna ve verê dêþi ro.

Waklûye hard u asmên boe kerd, gos naro ser ke, dewe thýp u thola, wertê dewe ro þiye. Niada ke Phýtwêjir jê meyiti verê dêþi de ramerediayio. Venga cý da, pers kerd:

"Phýtwêjir, torê se bi? Tý wesa, nêwesa?"

Phýtwêjiri sarê ho dard we, eve vengo de pêrsan veng fiptra ve ho, va:

"Waklûye, çêwunê dewa ma bar kerdo, þiyê waru. Ez vêsaniye ra game ra gýnu waro."

Lûye amê nêjdiyê Phýtwêjiri. Eke natra-dotra Phýtwêjiri de helmê þer kerd, vake:

"De urze ra, bê þime! Ala besenêkenu torê çiyê halê býkerine, tý burê; uncia berê ra ve ho ser."

Waklûye kewte ra ver, Phýtwêjir dae dýme ra saniya ra, þi. Ði caê wertê býrri. Waklûye va:

"Tý, þiya na daru de ramerediye! Na boverê mara suriya miyu çerena. Ez reê na heti serr sonu. Beno ke marê çiyê de werdene anu."

Lûye biye raste þiye. Bê ters u xof ho 'ro þüanê miyu guret. Eke amê leê þüani bêyaraniye u bêserm sýlam da ve þüani:

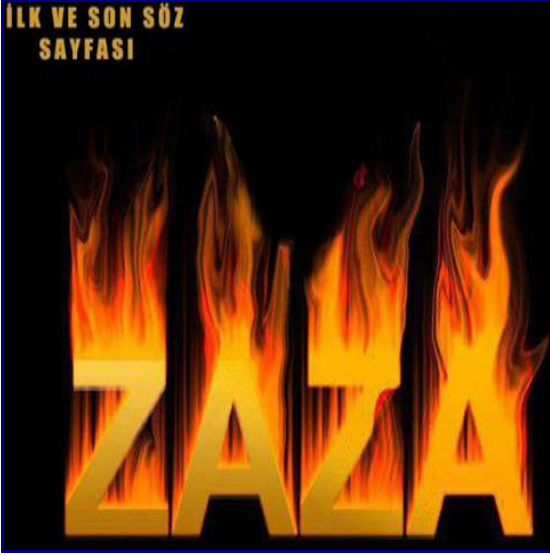
"Býra þüane, ma ve xêrdi!"

Nae de þüane býne lewu ra huyiya, vake:

"Xêr ve sýlamet, waklûye! Waklûa mý, çý zugýr kena uncia itau ra? Ala vaze!"



Zazaki updated their cover photo.



[www.arsivakurdi.org](http://www.arsivakurdi.org)

Zaza Xeber

YAŞASIN ZAZA ULUSU NUN UYANIŞ BİLİNCİ

**ORTAK ÖZELLİKLERİ ZAZA HALKINI INKAR !  
ZAZACANIN ÖLÜMÜNE CANAK TUTMAK !  
ZAZALARI ASİMİLE ETMEK İÇİN KICLARINI YIRTMAK !**

**HER İKİSİNİNDE SAYFALARINDA ZERRE ZAZACA BULAMAZSIN AMA AĞIZLERİNDAN  
KARDESLİK EDEBİYATI EKSIK OLMAZ !**

(Zaza Halkini inkar eden Türk Hükümetinin Resmi sayfası)

<http://www.basbakanlik.gov.tr/>

(Zaza Halkini inkar eden Kürt Hükümetinin Resmi Sayfası)

<http://www.krg.org/?l=16>



Zaza Mamekiye

YAŞASIN ZAZA ULUSU NUN UYANIŞ BİLİNCİ



Timeline Photos

ZAZA DİL FESTİVALİ / 19 - 20 EKİM - 2013

Bingöl Zaza Dil Kültür ve Tarih Derneği, İstanbul Zaza-Der ve Almanya'da faaliyet gösteren Zaza Gemeinde in Deutschland tarafından organize edilecek olan "Zaza Dil Festivaline" hazırlıkları başladı.

Zaza derneklerinin yanı sıra çeşitli sivil toplum kuruluşlarının da yer aldığı organizasyon komitesi 19-20 Ekim tarihleri arasında düzenleyecekleri Zaza Dil Festivalinin bir ilk olacağını kaydettiler. Organizasyon komitesi adına açıklama yapan Bingöl Zaza-Dil-Der başkanı İbrahim BUKAN, "Atalarımız tarafından binlerce yıldır konuşula gelen ve bizlerin ihmalkârlığı, umursamazlığı yüzünden yok olma tehlikesiyle karşı karşıya olan Zaza dilinin yaşatılması, dünya kültür mirasında bir değer olarak var olmaya devam etmesi için başta Zazalar olmak üzere herkese sorumluluklar düşmektedir.

Eğer Zaza dili 15- 20 yıl daha bu hızla kaybolmaya devam ederse, birkaç yaşlının konuştuğu bir dil haline gelecek ve tarih sahnesinden tamamen silinmiş olacaktır. Bizler de sivil toplum kuruluşları

kanalı ile bu dilin yaşatılması ve geliştirilmesi amacıyla çeşitli etkinliklerde bulunuyoruz. Zaza dilinin gelişimi amacıyla çeşitli platformlar kanalı ile mücadele eden yurttaşlarımızla yaptığımız görüşmeler neticesinde "Zaza Dil Festivalini" gerçekleştirme kararı almış bulunmaktayız. İstanbul Zaza-Der ve Zaza Gemeinde in Deutsçlan'ın da ortak olduğu bu etkinliğin en sağlıklı şekilde gerçekleşmesi için tüm iletişim kanallarımızı kullanıyoruz. Bu etkinlikte Zaza coğrafyasından sanatçıların tamamını ağırlamak istiyoruz. Düzenleyeceğimiz festivalde halkımızı Zaza dilinin sanatsal eserleri doyurmak istiyoruz."

## DESTEK BEKLİYORUZ

Düzenleyecekleri etkinliğin büyük bir organizasyon olacağına dikkat çeken BUKAN :"  
Festivalimize maddi ve manevi katkı sunmak isteyen herkese kapımızın açık olduğunu belirtmek isteriz. Bizler bu konuyla ilgili olarak çeşitli sivil toplum kuruluşları, kanaat önderleri ve kamu-kurumlarımızla görüşmeler yapmaktayız. Ama bunun yanında katkı sunmak isteyen arkadaşlar 0(426)214 4746 ve 0 (538) 400 83 80 numaralı iletişim numaralarını kullanarak festival hakkında bilgi alabileceklerdir...

-Bingöl Zaza Dil Kültür ve Tarih Derneği  
-İstanbul Zaza-Der  
-Zaza Gemeinde in Deutsçland

By: [Zaza](#)

## 2 laşere (sele) newi Wietnama, kamboçyaya 36 kişene



Tofun usagi çine jarestari zineno (kuweno) 25 merdemi kişiyai.

laşere (sele) newi Wietnama, kamboçyaya 36 kişene

SeSemve tişrun 24, 2013

1. Idareyice vietnami vane (vune): lahseri taye (heve) 7,000 keyi (çeyi) ro şi 5,000 hektar rumetişi şikendiyai/zyan viniti hada puke varişî (axeri/varuni) ra .

Varise (axere/varune) girouni zineti (kuweti) henseye vietnami hem lamboçyaiyi, 36 merdemi tanuye hui vineşti (vin kerdi). Idareyice (idarekare) diyari vacene.

Diyare Vietnam, diyare Cambodia ziniyai (kuwiyai) het varışo (varuno/axero) girouni ra, Tofunne usagi fina har (xirav) kerd tey ro; tofuno wayire zaf (visiy) piyeteyo/hezo/yeso), har (xira) diyari ro virazeno.

henseye hewuna (=tirki merkezi/miyone) heseye jarestare (=tirki guney bolumleri) çunt hegayi hem dewi bewiyai (beriyai/beniya) taye (heve) 24 merdemi kshiyai , 6 vineşiyai (nesiyai)/vin keriyai (keniyai), seing puko varişi (axeri/varuni) ver umet (amat/ume).

Hanjamaine mudiriyeye afete diyari/huviyeti Kamboçyaya 12 teya 6 piti este kişiyai hada laşere (sele) newi ra.

Usagi 2 diyare Filipiniya 25 çine jarestare yai (de) kişti; xijjajşe zemini (hardi/hari0 peyda kerdi ceyrun birnat, hefto peyay ceyrun taiwana gernat/cernat.

Vietnama taye (heve) 7,000 keyi (çeyi) şikendiyai (zyan viniti), 5,000 hektar rumetiş/urutwari zyan viniti.

### Zaza Xeber



### Zaza Xeber

Ti ve Ğo

Vengo Zaza 'ra

Eke İnson'ke Zone Millete ğore bi vesan,  
Eke Zerebele, Haştiyere bi tesan,  
Neyre qeyta damis nebena kes, beno persan...

Zarê To'ra ke tirt, Aşq u Hevese,

Zonê Ğo'ra ke, Yitiqatê Ğo'ra ke,  
Kamiya Ğo'ra ke ramena,Zare To'ke kerd pır eve Terse,  
Bızoneke kes nê,Ti ve Ğo, Ğo kerda Bekese...



1

### 3 Xijiyaişe zemini (hardi/hari) 20 merdi zime-aoşatare (şiware) filipiniya



Yew (je) filipinico rotice (rotare) meyva banana veryeno caduyo laşeriya (seliya) paytext  
Maninalaya Tişrun 22 2013.

xijiyaişe zemini (hardi/hari) 20 merdi zime-aoşatare (şiware) filipiniya

ViSemve (DISemve) Tişrun 23, 2013

Xijiyaişo merdini viraziyai het varişe (axer/varune) yairyayo pukini ra 20 merdmei kişti zime-  
şiware (aoşatare) filipiniya, numoreye merdi resti (resati/resay) 47 Asyay ro.

Eskeri (keri) dewici enyetene (niyatatene) 7 merdemi yei nesiyai , vineşiya (vin keriyai (keniyai)  
dewe kišta (hete) koyu ro zineyay (kuwiyai) het xijiyaişe zemini (hari/hardi) ra dirun  
(dorme/çorşme) Zambalesa, idareyice (idarekare) filipinici ViSemve (Disemve) vacene.

reise Jeffrey Khonghun, tey di deweya şehere eyayai 15 merdi; 5 riye xijiyaişe zmeini (hardi) ra di şehere ainyai ra kişiyaiter Zambales.

Idareyice çini vat: riye tofune Usagi ra 25 kisiyai Guangdonga.

### Zaza Xeber



Ji Zimane Xwe Zazaki're Xwedi Derkevin.

Dilimiz Zazacaya Sahip Çıkalım.

Sçützen Wir Unsere Zazaisçe Spraçe.

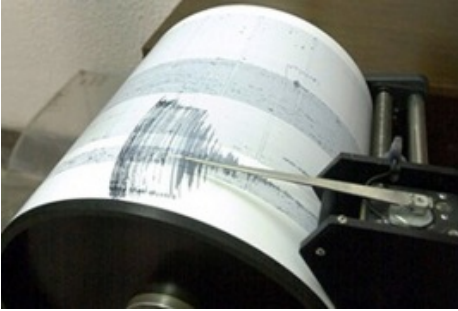
**ZUANE XO ZAZAKIRE  
WAHIR VEZIME.**

Ahmet Umut Ali's photo.



EĞER SENDE BENİM GİBİ DÜŞÜNÜYORSAN , ELİNDEN NE GELİYORSA "ZAZACA" İÇİN UĞRAŞ, DIDİN VE ASLA EZDİRME DİLİMİZİ ASİMİLE ETTİRMEK İSTEYENLERE...

4 Bum lerzo (herzo)/Zerzeho/zerzelo piyeti/wesni (pil) zineno Baloçistan, Pakistan



Tişrun 24, 2013

Bum lerzo (herzo)/Zerzeho/zerzelo piyeti (wesni (pil) zineno Baloçistan, Pakistan

bum lerzo (herzo)/zerzelo yo wesni (pil) zinet (kuwet) SeSemve tişrun 24 2013;

Baloçistana, Pakistana, 2 kişeno , ruseno (sreweno/şeweno) ainya cadu, i remene cadu ro; , yeizene (weizene) (dua kene) weşiye (cuwaişe0 hui re , bani (boni) zerzene, saneyene (sanyene) idareyici vane (vune).

Dirun (dormi/çorşmi) Baloçistana kişta (hete) zemini (hardi/hari) ra zaf (visiy) wesniyo (pilo); tayn (tuntek) merdemi teya este.

2 merdemi kişiyai hem 5 ainyai darvaniye seing da vist keyi (çeyi) riciya, soniyawi war dewune Awaran, yathra zerzeli 9zerzeli zinet (kuwet) , Abdur Raseedi vat.

Hitaye (gurube) reynaişi rusiyai (şirewiyai/şewiyai) heruna.

Zerzehi (zerzeli/bumlerzi (herzi) msesngeye riçeriya 7.7 zinet baloçistani . Amerika ey mamana (pemena) 7.8.

cayo ziniya het bum lerzi (herzi) ra, kem merdemi weşiyene (cuwene); pesne ra zerzaişe ainyai (bini/vini) yene meydun, Zahid Rafi vat, ha ca hewuna (heluna) zerzehi (bum herzi/lerzi).

Bum lerz (herz/zerzeji yaoxşiya (hisiya) karaçiyai, vahara arabi ro, zafiy (visiy) merdemi remti (remay) teher (tever) şi cadu ro.

Balociştan, iran Pakistan bum herz (lerz/zerzeli) gegane yeno meydun,



### **ZAZA Edebiyatı**

Keyneka zalıma

Erey keyney keyney şari  
Tu eyr ma kerd bidebari  
Ma teberd biy biru dari  
Erey keyney keyney şari.

Şar zewecâ ma warmendi  
Biy wary qıcu ma pamendi  
Bi maz dekûr sergovendi  
Çım umbazu maya mendi.

In ixbâl maz cara sâwu  
Qeder mary indıs nısâwu  
Tebermendur çinû cawu  
Hoday derdı indıs dawu.

Ax ax keyney ez 'helyawu  
Beri bawk tu ver neyawu  
Dikuni sıb'hay vendawu  
Tu çey palûk mı nidawu.

Tı çı keyneka zalıma  
Tı gunu cunmır lazıma  
Ezi bisüjew Me'sum'a  
Sebenu ax ın derdı ma.

Masum DİNÇ  
25.09.2013

### **Masum Dinç**

Kuyi 'hesret xurtur tengu  
Eşqi keynu xurtur vengu  
Xurti seki eşq yın lengu  
Eşq keynu zelalu zengu.

### **PAŞT BID IN QIRAYIŞ**

Bê tı zi paşt bîd in qirayış  
Dina mihirê in qirayışya



Çend to ra yena bıqır  
Kum hela asmin dıryê

Wa biteqê goşê emperyalistu  
Tew buko a zerrê yına xayın  
Pusenekê xo bê wayır nêvinê  
Bê tı zi paşt bîd ina qiri

Ha vin beno insonatê  
Xo vira mekî tı zi insonê  
Goştar bıb ina qiriyêr  
Barê to zi dekewo in veramêyîşir

Hayd hişar bıb vazd  
Tı çend lezîkê hewl beno  
Mevajî kî ez çînêbi zi beno  
Bızanî kî in gure yew yew beno

Braê to ha mirenê tı nêvinenê  
Newetê to zi yena rujêk  
Tı zanê tim u tim kami mirenê  
Ayık pêhet niyê, tı nêvinenê

Bıqêdin hewnê xo wurz  
Riyê xo bışu wa çimê to vinê  
Buyê gun buyê merg nêna to  
Tı hama zi seni eşkenê rakewê

Merehmetê to çinyo ey braê mî  
Tersê to çınawo mî ra vajî  
Yew nêweşiyoye piso ters  
Tı nişkay milê yî çewtikê to mirênenoye

Bîdeln hin vengê bombo  
Meverd wa nêteqê hin tîfingî  
Pê qiriyê xo bıqurfî zalîmu  
Wa bızanê kî belangazî teyna niyê

Hama çendêk vêşneno in zulmê yın  
Vera çımanê to vêşenê bêkesî  
Zêrya to zêrya inson niya, seni nêvêşena  
Yew homa mî zaneno yew ez xo zana

Bıb bıcuwuyê u bımîr ê dinyaş niya  
Ek inawo werikna ez yew kera bıbinê  
Xo ra persîk hê ez çî esta  
Serbestiya xo men faşisto desta

Bewnê welatê to arda çî hal  
Tı zanê rîdê kami ra ina beno  
Piyor bêvengiya to ra ina beno  
Tı hama çî wext xo persaver vinenê

Tı nêbê, ez nêbê, o nêbo kam bîbo  
Hetanê pêniyê wa zê xayınu bo  
Tı wazenê wa onîrê to bînê lınganê yın dıbo  
Herr to ina qabul nêkena wa hişê to dıbo

Homay kenê destê xo zêrya xo serın  
Berz kı sarê xo , xo ina dehwa serın  
Wasfê insonatê xo hin xo verın  
Bê tı zi ma het hin braê mı

Hivê qijê kı çım hesıru mayê  
Brayê rencberu xebatkaru mayê  
Dayk bawk sikuru bincalu mayê  
Bînê lınganê şıma dı nêdanê pelaxnayış zi mayê

Veradê xo akı dina ri  
Wa dina xo şa'y vino  
Bızano kı hama inson ser dı estê  
Puşmon nêbo semedê to biyayışır

Xo zê yew bêgon nêerciyaye mek  
Mergi ra felat çinya xo vira mek  
Zê yew erciyayê bımıro şo  
Wa erd beşko to ra vajo tı xeyr amê

Gıranê xo naya dina ser zalımu  
Sermanê kenê ma sera  
Yın çım dı tı yew vısınıkê  
Bê tersiya xo çımhel tı nawnenê cı

Zê vergunê çım vêşanu rumıto ma ser  
Kenê kı ma riyê dina ra besteri  
Zêr pa çinya kı insonatê ra fom bıkeri  
Bê ma pêhetıbı wa hivê xo vinbıkeri

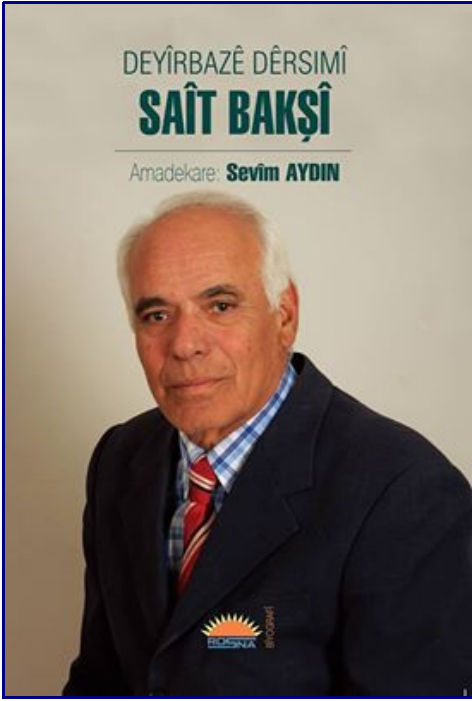
Zaf bıfıkıryê zaf hişê xo bışuğuln  
Çıyo kı ver nêno hişo  
Hişê xo pêberi mekı verdı  
Tı vinenê to verd seni mıl çewt kenê

Pê zêrya xoya hewl bıg dormalay dina  
Ayık yenê dina wa qayıl nêb bımırê  
Hınd bıcuwuyê kı wa zulumkar bışermayê  
Hayd xora vaj hin beso

Emrullah doğrubaş  
08.04.2012

çoligj

Kulturê Zazayan - Zaza Kùltürü şared Weşanxaneyê Roşna's photo.



Sevîm Aydın, Deyîrbazê Dêrsimî Saît Bakşî, Weşanxaneyê Roşna, Dîyarbekir 2013, 40 rîpelî

**Ibrahim Doğan şared Radyokewra Kewra's photo.**



Klamune ma gosbide

Zaza Xeber şared a link.



Bingöl'de Zaza Dili Kursu Açılıyor

www.malatyagercek.com

Bingöl'de faaliyet gösteren Zaza Dil Tarih ve Kültür Derneği faaliyet çalışmaları kapsamında

Bingöl'de ücretsiz Zazaca kurs açacak.Konuyla ilgili dernek yönetimi tarafından yapılan

açıklamada, kursta, konuşma, okuma, yazma ve dinleme...



### Masum Dinc

Erey daye daye daye  
'Hükmat xurti aridayi  
Kuyi 'hesretâ verdayi  
Keyney mereqid verdayi.

### Ismail Yaman şared Veysel Çeliker's photo.



### **BİNGÖL ZAZA DİL FESTİVALİNE HAZIRLANIYOR**

Bingöl Zaza Dil Kültür ve Tarih Derneği, İstanbul Zaza-Der ve Almanya'da faaliyet gösteren Zaza Gemeinde in Deutsçlan tarafından organize edilecek olan "Zaza Dil Festivaline" hazırlıklar başladı.

Zaza derneklerinin yanı sıra çeşitli sivil toplum kuruluşlarının da yer aldığı organizasyon komitesi 19-20 Ekim tarihleri arasında düzenleyecekleri Zaza Dil Festivalinin bir ilk olacağını kaydettiler. Organizasyon komitesi adına açıklama yapan Bingöl Zaza-Dil-Der başkanı İbrahim Bukan, "Atalarımız tarafından bin yıllardır konuşula gelen ve bizlerin ihmalkârlığı, umursamazlığı yüzünden yok olma tehlikesiyle karşı karşıya olan Zazaca'nın yaşatılması, dünya kültür mirasında bir değer olarak var olmaya devam etmesi için başta Zazalar olmak üzere herkese sorumluluklar düşmektedir.

Eğer Zazaca, 15- 20 yıl daha bu hızla kaybolmaya devam ederse, birkaç yaşlının konuştuğu bir dil haline gelecek ve tarih sahnesinden tamamen silinmiş olacaktır. Bizler de sivil toplum kuruluşları

kanalı ile bu dilin yaşatılması ve geliştirilmesi amacıyla çeşitli etkinliklerde bulunuyoruz. Zaza dilinin gelişimi amacıyla çeşitli platformlar kanalı ile mücadele eden yurttaşlarımızla yaptığımız görüşmeler neticesinde "Zaza Dil Festivalini" gerçekleştirme kararı almış bulunmaktayız. İstanbul Zaza-Der ve Zaza Gemeinde in Deutchlan'ın da ortak olduğu bu etkinliğin en sağlıklı şekilde gerçekleşmesi için tüm iletişim kanallarımızı kullanıyoruz. Bu etkinlikte Zaza coğrafyasından sanatçıların tamamını ağırlamak istiyoruz. Düzenleyeceğimiz festivalde halkımızı Zaza dilinin sanatsal eserlerine doyurmak istiyoruz."

#### DESTEK BEKLİYORUZ

Düzenleyecekleri etkinliğin büyük bir organizasyon olacağına dikkat çeken Bukan : " Festivalimize maddi ve manevi katkı sunmak isteyen herkese kapımızın açık olduğunu belirtmek isteriz. Bizler bu konuyla ilgili olarak çeşitli sivil toplum kuruluşları, kanaat önderleri ve kamu-kurumlarımızla görüşmeler yapmaktayız. Ama bunun yanında katkı sunmak isteyen arkadaşlar 0(426)214 4746 ve 0 (538) 400 83 80 numaralı iletişim numaralarını kullanarak festival hakkında bilgi alabileceklerdir."

#### 5 Rouhani şarîf vacene: xeta boriya gasi tekehene (baş kene)



Paytare (servere) irani pe het yeno servezeriye Pakistana Nawaz şarîf kışta (hete) hanjamaine diyare sereteya amaîşe saştay hastame (haştine) tişrun 24 2013.

Rouhani şarîf vacene: xeta boriya gasi tekehene (baş kene)

çarSemve Tişrun 25, 2013

Serdare (paytare/servere) irani Hassan Rouhani, servezire Pakistani Mohammad Nawaz şarîf vat: I xratuye xeta boriya gasi tekehene (verezdane/baş kene) , a gas bena iran ra a Pakistana.

Hada pe het amaîşe SeSemve vezire petroli hem çime (xaoye) yavani (asna) nazdiya ruseno (sireweno/şeweno) a iran xratuy tekehene (baş kene) re.

Iran kişta (hete) hui ra 900 km xeta boriya gasi virazeno, kişta (hete) pakistana 700 xeta bori gereya.

Pakistan wazena mavene debari useynena iranibya.

Debareye Pakistan xiravo (haro), riye Pakiştan kişta (hete) ingilizi hem Amerika tepişena hem patiy (vera) Afganistan gurena.

Rouhani, kişta (hete) hui ra vat: pakistan zaf (visiy) harcat patiy (vera) zori re.

Iran wazeno pakistan paşti keno derbazano (debazano/refahano).

**6 Iran fina wazneo hadreyo (adayo) vatişhe Karabaxi re wereye re derbazano (refahano/paşti keno)**



Tişrun 25 2013

Iran fina hadreyo (adayo) vatişhe Karabaxi re wereye re derbazano (refahano/paşti keno)

iran hazirdir karabaxi munakasi icin anlasma icin yardimlar

**Azaye hanjamaine encumaniye siyesata xarice (xeye), emniyete (osayaişe) huviyete irani,** Javad Jahangirzadeh vat iran hadreyo (adayo) perse Nagorno Karabaxi derbazano (refahano/paşti keno).

Encumane irani vat: hada pe het amaişa Bakuya pe vacetare encumaniye Azeri Ogtay Asadov, “Tehran hadreyo vatişhe nagorno Karabaxi vidarano emniyete (osayaişe0 diruni (dormi/çorşmi) vadano.

Iran wazeno paşti keno wereye usni (usti) nagorno Karabaxi aişeno (eskeno) dermun vinero hem maveni Ermeniya wazeno useyneno.

“Baku duşo (mitiyo/çoto) bewreno (wriyeno) mavene cemendiye antare iran-ermeniya debare ermeniya har (xirav) keno, werey yeno meydun usni (ustu) vatişhe/perse Karabaxi re. Mohsen Pak Ayeen vat.

çunt diyare vereneaye/doste Amerika sereteye resmiye ra Nagorno Karabaxi sinasat, hu-seriye Nagorno Karabaxi; iran tivar keno mavene Ermeniya useynene re wereye yena meydun Karabaxiya,

maveno houw (houwl) Antare iran hem ermeniye perodaişi ne vadano, perodaiş fina ne yeno meydun.

Safiri (kasudi) vat : o wayire tivariyo rama (haxşti) yeno meydun dermun vinyeno perse Nagorno Karabaxi re.

**Zaza şared a photo.**



**Z A Z A N A**

## 7 Afganici eskere (kere) xey (xarici) kişti Afganistana



Eskeri (keri) ha ca eskere (kere) huviyeta Afgansitani hem eskere (kere) Amerika serete piya veryene Kandahara.

Afganici eskere (kere) xey (xarici) kişti Afganistana

PoSemve Tişrun 26, 2013

Eskere (kere) Afgani yew (je) eskere (kere) Amerika sere kişt hem çunt teney (teti) darveteti,

Idareyice Afgani vacene handraiş (veremnaiş0 PoSemve viraziya (veraşiya) eskere (kere) Afgani tifing açarnat musnatore nato, estasyone eskeri (keri) Paktia.

Eskeri gince (vestriye) resmiye vengeti (vasati/dati) hui ra , o kişiya het eskere (kere) xrici ra.

Tişrun 21 yewna eskere (kere) Afgani 3 eskere (kere) Amerika serete kişti hada handraişo (veremnaişo) hamaya Paktiaya.

Amerika vietnama zafi (visiy) ksihti; peyniya a şi Vietnam ra.

Rengo zerzavat Afgani ro zeng (mavi) eskere (kere) xey (xarici) ro.

Numoreye eskere (kere) xarici hemser (esmer) kişyai resen 131, inu ra 103 Amerikayice.





[Edit](#)

[Havadise Zazayan şared Zaza Xeber's photo.](#)

By Zaza Xeber



[ZAZACA\(ZAZAKI/DIMILKI\)](#)

www.arsivakurdi.org

## Zazaca bağımsız bir dildir

Kürtçe ile Zazaca binlerce yıldır iç içe ve komşu, hatta aynı kökenden diller, ancak buna rağmen pek çok dil bilimci, (özellikle son zamanlarda bunların sayısı daha da artı,) bu dilin ayrı bir dil olarak ifade edilmesi gerektiğini söylüyor, siz ne düşünüyorsunuz?

Tabii ki Zazaca kendi başına bir dil ve akraba dil olması sebebiyle var olan ortak sözcükler doğaldır. Sadece Kürtçe ile değil, Zazaca'nın diğer Hint-Avrupa dilleriyle de ortak sözcükler bulunmaktadır. Zazacanın İngilizce, Almanca, Yunanca, Farsça ve daha bir sürü Hint-Avrupa veya İrani dil grubunda olan diğer dillerle ortak sözcükler bulunmaktadır. Zazacanın bu diğer dillerle olan ortak sözcüklerine bakarak bu dillerin lehçesi olarak mı görelim? Bu kesim örgütlü olmayan Zazaların durumundan faydalanarak ve bilerek Zazaları ve Zazacayı suistmal etme girişimlerinde bulundu ve kısmen de olsa halen devam etmektedir bu.

Bu söylediklerinizde milli bir hissiyat da var, böyle düşündüğünüz için hayatınızda sıkıntılar yaşadınız mı?

4-5 yıl öncesine kadar sadece sıkıntıyla geçmedi. Benim gibi Zazaca'yı ayrı bir dil olarak görenlerin ömrü, tehditler, hakaretler ve saldırılarla geçti. Artık o sert günler aşıldı ve o sertlik yerini daha ılımlı bir havaya bıraktı.

Bu söylediklerinizden Zazacayı lehçe olarak gören siyasi grupların bakış açılarının değiştiğini söylemek mümkün mü?

En azından kürt aydınlarının bir kesiminde bu yönde bir değişiklik görülüyor ve amacım siyasi Kürt hareketleri bu yönde Zazaların ve Zazaca'nın varlığını kabul etmeleri, bu da iki halkın dostlukları ve Zaza aydınları ile Kürt kesimi arasında yeniden bir güven meydana getirecektir.

Devlet Zazaca'ya Kürtçe'ye gösterdiği hassasiyeti göstermedi



Miiyetçi inkârcı khurrdçülüğün zaza sevgisinin nedeni budur işde ...

See Translation



www.arsivakurdi.org

## ŞARE ZAZA ( ZAZA HALKI )

- Bingöl Zaza Dil Kültür ve Tarih Derneği, İstanbul Zaza-Der ve Almanya`da faaliyet gösteren Zaza Gemeinde in Deutsçlan tarafından organize edilecek olan "Zaza Dil Festivaline" hazırlıklar başladı.

Zaza derneklerinin yanı sıra çeşitli sivil toplum kuruluşlarının da yer aldığı organizasyon komitesi 19-20 Ekim tarihleri arasında düzenleyecekleri Zaza Dil Festivalinin bir ilk olacağını kaydettiler.

Organizasyon komitesi adına açıklama yapan Bingöl Zaza-Dil-Der Başkanı İbrahim Bukan: “Atalarımız tarafından bin yıllardır konuşula gelen ve bizlerin ihmalkârlığı, umursamazlığı yüzünden yok olma tehlikesiyle karşı karşıya olan Zazaca’nın yaşatılması, dünya kültür mirasında bir değer olarak var olmaya devam etmesi için başta Zazalar olmak üzere herkese sorumluluklar düşmektedir. Eğer Zazaca, 15- 20 yıl daha bu hızla kaybolmaya devam ederse, birkaç yaşlının konuştuğu bir dil haline gelecek ve tarih sahnesinden tamamen silinmiş olacaktır. Bizler de sivil toplum kuruluşları kanalı ile bu dilin yaşatılması ve geliştirilmesi amacıyla çeşitli etkinliklerde bulunuyoruz. Zaza dilinin gelişimi amacıyla çeşitli platformlar kanalı ile mücadele eden yurttaşlarımızla yaptığımız görüşmeler neticesinde "Zaza Dil Festivalini" gerçekleştirme kararı almış bulunmaktayız. İstanbul Zaza-Der ve Zaza Gemeinde in Deutsçlan’ın da ortak olduğu bu etkinliğin en sağlıklı şekilde gerçekleşmesi için tüm iletişim kanallarımızı kullanıyoruz. Bu etkinlikte Zaza coğrafyasından sanatçıların tamamını ağırlamak istiyoruz. Düzenleyeceğimiz festivalde halkımızı Zaza dilinin sanatsal eserlerine doyurmak istiyoruz."

**“DESTEK BEKLİYORUZ”**

Düzenleyecekleri etkinliğin büyük bir organizasyon olacağına dikkat çeken Bukan: “Festivalimize maddi ve manevi katkı sunmak isteyen herkese kapımızın açık olduğunu belirtmek isteriz. Bizler bu konuyla ilgili olarak çeşitli sivil toplum kuruluşları, kanaat önderleri ve kamu-kurumlarımızla görüşmeler yapmaktayız. Ama bunun yanında katkı sunmak isteyen arkadaşlar 0(426)214 4746 ve 0 (538) 400 83 80 numaralı iletişim numaralarını kullanarak festival hakkında bilgi alabileceklerdir” şeklinde konuştu.

See Translation

— with Zaza Xeber and 38 others.





**Zazader**  
Zaza Dil ve Kùltür Demeđi

[by zazaki](#)

[Zazaki](#) added a new photo.



www.arsivakurdi.org

## Zazaki

**Zone Ma/Zıwane Ma Tarixe Mao**  
**Weşu Wari be, ZAZA-DER**

**Sote/Venge Zazayan**

"فینج" زازایان/Sote زازا-دیر، Weşu Wari تریز مارو Ma Ma/Zıwane تکیون منطوقه



Options

Zaza Xeber  
inan bivênime

Çekuyê ke Zazaki de çiniyê ya ki benê vindi,

An alle Freunde die der Deutsçe und Zazaisçe Spraçen mäçtig sind.  
Iç wære Euç dankbar wenn ihr dabej mit hilf.  
Besten Dank im Voraus. (Sçreibt bitte neue Wörter in das Wörterbuç)

See Translation

Online Wörterbuç Deutsç - Zazaisç (Zazaki)

zazaki.free-dict.de

Das Online Wörterbuç Deutsç - Zazaisç übersetzt in beide Riçtungen.

**8 Rouhani weseyneno gureyo pero piya perodaişe Syriya bewo(bero) peyni (usteme)**



Paytare (servere) irani piya pe paytare (servere) Libenon Miçel Suleiman pe het yene New Yorke, Tişrun 25, 2013.

Rouhani weseyneno gureyo pero piya perodaişe Syriya bewo (bero) peyni (usteme) Rouhani oneriri hep beraber birlikte is suriye savasin sona gotursun

PoSemeve Tişrun 26, 2013

Paytare (servere) irani Hassan Rouhani vat: o wayire tersiyo wezno har (xirav) Syriyai gureynaişe 9marseyaişe zengene (zaya/çeke) kimya , weseyneno vispi (pero) kisti(heti), vispi(pero) diyare dirun(dormi/çorşmi) dermun vinere perodaişe virzani (xomi) avihaynero (vindarnaro) tey Syriya.

Vispi (pero) idyari gure peyda kere perodaişi usteme (peyni) bewere (bere/bee).

Paytare (servere) irani vat o raevno mavene iran libenon useynero ubi (wurni) diyari re sevaro.

Iran pawetişe Libenoni paşti keno , vera (patiy) zordariye perodane re piya gurehere.

Paytare (servere) Libenoni vat: libenon wayire umudeya mavene vispi (pero) kiştay (hetiy) ro maveni raresnena iranibya (pe irani) .

Paytare (servere) irani pe paytare (servere) Tirkiyaya pe het ume (amat).

an hem Tirkije piya gurvere (gueyrere) dermun vinere tey Syriyai.

Iran hem Tırkiye wayire perse merevanine hem wayire hama mereve (munzure).

Guli vat: iran kayo raevi kay keno dirun (dormi./çorşmi) ro.

### Zaza Xeber

- İmparatorlugun Evladrari, Sarayin soytarilarinin eline dūsürülmek isteniyor.

**Zazana (Eski Farsça: Zāzāna) veya Zazannu I. Darius'ın Behistun Yazıtlarında ve Herodot'ın Tarih adlı eserinde adı geçen şehir ya da kasaba ya da bölgenin adı.**

Ahameniş kralı I. Darius'un Yeni Babil fethinden sonra bölgede isyanlar çıktı. Ainaira'nın oğlu Nidinta-Bel adında biri, Yeni Babil'in son kralı Nabonidus'un oğlu olduğunu iddia ederek Babil kralı III. Nebukadnezar olarak isyana başlamıştı. 13 Aralık MÖ 522 tarihinde Dicle kenarında meydana gelen bir muharebede I. Darius III. Nebkadnezar'ı yendi, beş gün sonra Fırat kenarında Zazana yakınında tekrar yendi.

The first battle took place by the Tigris on 13 December 522. Five days later Darius won a second victory in the area of Zazana on the Euphrates., (Babylonia I: History of Babylonia in the Median and Achaemenid periods..... )





Zazaki updated their cover photo.

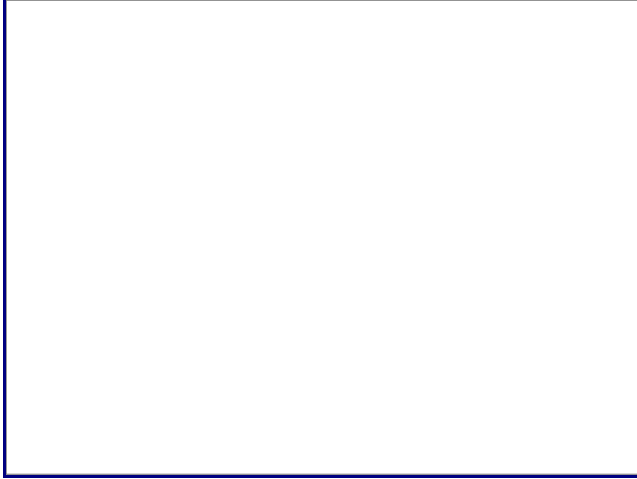


## Zazaca Eğlence Dünyası

Bingöl Zaza Dil-Derimize rekor beğeni gelsin..  
hayde Zazalar dosta düşmana gösterelim zazacamıza olan sevdamızı..

zoné ma zazakiwo, whayer bivecén ...  
wesbo ZazaNa

— with Zaza Dili and 45 others.



Behistun Yazıtlarındaki Zazana Sözlüğü

Behistun Yazıtlarındaki Zazana Sözlüğü

Behistun Yazıtlarındaki Zazana Sözlüğü

Behistun Yazıtlarındaki Zazana Sözlüğü

Behistun Yazıtlarındaki Zazana Sözlüğü

Behistun Yazıtlarındaki Zazana Sözlüğü

Behistun Yazıtlarındaki Zazana Sözlüğü

KI MI KI MI X MI  
Z A Z A N A

ZAZALAR ZAZALAR



<http://www.facebook.com/ZazalarGrubu>

Pers Kralı Zaza Darius, M.Ö 515 yıllarında Behistun yazıtlarında Zazalardan bahsetmektedir. Pers İmparatorluğunun hükümdarlığını yapan Pers Kralı I.Darius (Dara) M.Ö. 522-486 yılları arasında yaşamış olup Ortadoğu'nun birçok ülkesini egemenliği altına almıştır. Zaza Darius, M.Ö 515 yıllarında Behistun yazıtları olarak bilinen ünlü çivi yazısını hazırlamıştır. Darius, yerden 100 metre yükseklikteki kayalıklara yazdığı Behistun yazıtlarında Pers tarihinden ve Feth ettiği ülkelerden bahsetmektedir. Behistun yazıtları üç dilde ayrı olarak yazılmıştır: Eski Farsça, Elamice ve Babilce. Birinci sütunda Zaza Darius M.Ö 515 yıllarında Fırat nehrinin kenarında Zazana adında bir kasaba olduğunu yazmış. Bu kitabede, Dersim (Tunceli) ve Elazığ havalisi "Zazana" adı ile anılmaktadır. Zazana (Eski Farsça: Zāzāna), Doğu Anadolu Bölgesi'nde Fırat ve Dicle'nin doğduğu toprakların (Tunceli, Erzincan, Bingöl, Elazığ.) ve çevresinin Eski Farsça'da tarihsel bir adıdır. Bu bölgede günümüzde Zaza halkı varlığını sürdürmektedir.





### 9 iraqa zor ra 22 kişiyai



BAGHDAD, tişrun 26

PoSemve 22 merdemi kişiyai hem 51 darveniyai diyare iraqi ro paiti ainya pa naişa hem tekhnaişe bombayu ra.

11 merdemi kişiyai hem 35 darveniyai seing 4 bombayi ksihta (hete) rayi tekhiyai meydune Sabie al Bour zimeye iraqa, vezire tey (miyone) diyari vat.

Tekhaişi dukuni hem xeyme/kumeye nazdi dukuni hem çunt vasangaye xomi (virzane) vaeşiyai. 7 kişiyai hem 15 darveniyai dirun दौरا, henseye jarestare bagdadi, çunt dukunu hem xeymi (khumi) merendatati, şikendaiti.

Karere (gurveyere) televzyoni dirun (dormi/çorşmi) Diyala munzur (merem) keriya tifingibya; yewna handraişa (veremnaişa) Baquba taye (heve) 65 km zime-şarke (aoşatere) tifingici handrat (veremnat).

Fedayiye idareya iraqi kişiyai seing (key/çey) ju bombaya kişta (hete) raiti (ray) roniyi nazdi keya (çeya) taye (heve) 10km şiware Baquba.

Zimeye iraqa , 2 perodatari.mereveri sahwa paya naiyiai het tifingici ra yo şi handrat (veremnat) caye inu, taye (heve) 280 km zimeye Bagdada.

Sahwa hanjamaine ayaisiye (ayayyiye) ya yi pite iraqii , wayire çunt hitaye (gurube) isyunkariya. i tifingi açarnane al -Qaeda.

## 10 Djokovic mare keno ju serbiciya



Djokovic mare keno ju serbiciya

Tişrun . 26 2013 estare kaykere (kayice) tenise Serbiya Novak Djokovic avaedat, sanhat mare keno pe umbaza eya tawo dergi Jelena Ristic.

26 ayuyo (seriyo) Djokovic, anguşa (dinya) reye veryina esto; çarsemve ey vat: o mare keno pe genaya (ceniya) eya averiya ; hewun (hew) şayo (hvatreyo), berxudar/marzdareno vispi (pero) wasnaye weşi re.

Ey vat: resm uncat/undat pe miciye hem virarine mareyica huiya a yi serbiye ra ya.

Djokovic nazdi 8 seriyo tawe hui aya viyarnano, şuno pa aya, i piya ceyrene (geyrene) Ristic sinasiyena het paştidara Djokovici hem esta kayune Djokoviciya hem mudura hanjaiamina xeyriyata eya.

Djokovic 6 mizdaye wesni (pili) beweti (berdi) hanati (veneti)/jijişti) ser 2008, 2011, 2012, 2013, ser 2012 mizdhaya wimbletoni hem ser 2011 mizhdaya amerika sereteye akeye.

Belgrade

Dkojociv vaceno, mareyica mi re pe het yere, ay siansere; o aviseno umbaza (enbaza) hui ra mare

keno; umbaza ey modela gicen asnawi re ya, nome (name) ay Jelena Ristic.

Resmo moceno (neweno) i şaye (hvatraye) xşnuye (memnune) , zewinci vacene herey çarşemve şima pe het yene mareyica hem gena (cena) avera mi ; hewun (hew/hen) xşnuyo (şayo); marzdare (berxudar) wasnaya weşiy re.

Ristic, 27 ayuya (seriya) mudura hanjamaine xeyriye Novakiya a tezarutara kaye Dzokoviciya; hem hem gureye Modeli kena.



**Novak Djokovic, 26, resmeya mare keno pe Jelena Ristic, o ay sanhano aviseno mareyica hui hem cena averiya.**

**11 Indiyai bano (buno) 5 hiyayo (khato) riciya paytexte debareye indiya Mumbaiya,**

Indiyai bano (buno) 5 hiyayo (khato) riciya paytexte debareye indiya Mumbaiya, 70 merdemi binga (bina) maenti (mandi).

Tişrun Yene 27, 2013

Bano pe dukunu riciya paytexte debareye indiya Mumbai, 70 merdemi tey binga (bina) maenti (mandi)

Keza yo peyniyo reye kezayuni ra şehere Mumbai Yene keza peyda ume (umet/amat); şarke (aoşatare) Mumbai.

Dukun vispi (pero) riciya umet (ume) war bane tanuya (kerpa) idareya virzane (xome) şeheriyo. Nameibya (nomeibya) Brihanmumbai Municipal Corporation (BMC).

Nazdi 40-60 merdemi tey bana (buna) maenane, weşyene (cuwene) , bana 9buna) 22 keyi(çeyi) este; idare muduriye afete huviyete indiya vat.

Ma manane (maname/pecmirene) hunt (hewunt) 70 bina (binga) maenti(mandi). Alok Avasthy va, idare muduriye afete huviyete indiya ra .

Idareyce şşeri Manişa Mahiskar vat: 7 merdemi xaraviya ra weşi/ganin anciyai.

Hitaye (gurube) seye kerdare afeti hem motore adiri rusiyai (sirewiyai/şewiya)a caye kezay.

Gagane key (çey) ricyene, merdemi çi-mi ye ercuni gureynene (marseynene) hem ercun bani virazene, ey ra /coka bani rew riceyene. Kes seye ne keno, seye kerdari hem adete seye kerdişi wes ne viraziyai.

5 bani aşmune peyniya riciyai umey (amati) war tey ya yi paremun Mumbai.

### **12 ingiliz merdano hu-seriye Gibraltari : ispanya vacena**



Servezire ispanya Mariano Rajoy

ingiliz merdano hu-seriye Gibraltari : ispanya vacena  
ingilzi Gibraltar bagimsizligini ihmali eder ispanya sozler  
Yene tişrun 27, 2013

Servezire ispanaya Mariano Rajoy naişnat/peret ingilizi ke o ne eynadano raye (raite) ne-eseretiye usni (ustu) caye Gibraltari ser 1960 sinasiya the diyare seretey ra.

Hanjamaina diyare serete çarSemve Rajoy vat ; xşayayiye (şayiye) ingilizi veryina hui rahana ,

gibraltari vinet , eno (no/ino) ne- tervdaiş merdeme gibraltari re.

Ez gere eney 9iney/ney) persi eney (ney/iney) vatişi koloniye ingiliziyo ene (nei/ne) hanjamaine teye kerd ser 1963 , reye caye – wayire idare niyo paweno ne-eseretiye.

Eno (ino/no) cayo teyna Evrupaya esto , eno (ino/no) verezeno esteişe pero caye ma.

Servezire ispanya vendat xşayiye (şayiye) ingiliz usni (ustu) hu-seriye Gibraltari vacere, parendi kere.

Posemve Argentina hem ispanya werey amati (umey) şayiye britani dewsnere şidaynare usni hu-seriye Gibraltari nazdi jarestare ispanya , hem Malvinas (falklandi) nazdi arjantinayi.

Ser 1713 ingilizii Gibraltar tepişt geuret ispanyay ra; o paweno hu-seriye het diyare seretey ra, ne-eseretiye paweno.

<http://previous.presstv.ir/photo/20130927/saberimoghaddam20130927065919593.jpg>

ZAZACA(ZAZAKİ/DİMİLKİ)

EY ZAZA !

XO FAŞİZMEYDA KÛRDONRÊ MEKE ŞOM.

TI ZAZAYÎ

SEWBÎNE YEW ÇI NİYÎ !!!

See Translation



13 hireyai a diye iskocici huiviyeta hui zey (yeuwt) teyna iskocici vinene





Nazdi hireyai a diye iskociici hui teyna iscoyayic vinene, raye peyni ey mocene (newene).

hireyai a diye (hireye ra di/diya hireyai) iskocici huiyeta hui zey (yeuwt) teyna iskocici vinene

PoSemve Tişrun 26, 2013

Nazdi hireya ra diye iskocyayici hui 'teyna iskocyayic' iskocyayic sinasnene.

Ser 2011 rayei ra se ra 62,4 iskocyayici hui teyna (tenka/yeuwo) iskocyayic vinene, 5,3 milyon merdemi este iskocyayi , se ra 18,3 hui vinene 'teyna iskocyayic hem brit' vinene.

Se ra 62 iskocyayici teyna hisene (yaoşane); se ra 21 merdeme iskoçya kamiya (kumiya) hui bar kene pe britiya payvend (maven) virazene , vezira ferhenge idareya iskoçyai Fiona Hyslop o vat.

Numoreye siyayi diyare iskoçyai weyseti: se ra 2 a 4 ser tey serune 2001 a 2011.

verine a na aşma hanzara (hazara) iskocyayici şî cadu ro vat: e (eya) hu seriye iskoçyai re, paytext iskoçyaya Edinburgha, vala (draşa) hui berz kene beren tezaruata persene hu-seriye iskoçya.

Wereye viraziye antare servezire ingilizi David Cameron hem servezire iskoçya wereynaiş esto ser 2014 virazenuno hu-seriye iskoçyai re, pesne 300 seri iskoçya boka abirena ingilizi ra.

## Zazana Dergisi

### **DUYURU!**

**ZAZANA DERGİSİ 4. SAYI ÇALIŞMALARIMIZ DEVAM ETMEKTEDİR. KISA BİR SÜRE İÇERİSİNDE DERGİMİZİN 4. SAYISI YAYIMLANACAKTIR. DEĞERLİ ZAZA HALKIMIZA DUYURULUR.**

**SAYGILARIMIZLA**

**ZAZANA ZAZA DİLİ,KÜLTÜRÜ ve TARİHİ DERGİSİ YÖNETİMİ**



### **13 citi merdemi irani decnene servezire ispanya vat**



Serdare (servere/paytare) irani piya pe servezire ispanya Mariano Rajoy pe het yene new yorka

aşma Tişrun 26 2013.

citi merdemi irani decnene servezire ispanya vat  
sancilar iran insanini agritir ispanya basbakani dedi

Yene Tişrun 27, 2013

Diyare sereteye Amerika , isreal pereti, naişnati iran, iran wazeno ceyrune nukleri virazeno atom  
bombay re, riye xratuye ceyrune nukleriye re; ey ra citi usni(ustu) iran viraziyai

Servezire ispanya Mariano Rajoy vaceno: merdemi irani decene riye citiye Amerika seretey ra.

Citi merdemi decnene ; iye yei vaye berze citi bingi ra şune ey vat a server (paytare) irani ra.

Ey ra diyare serete wazeno wezne citi vurneyero citi fina ver çim keryere, peyniya wedaryere.

Rajoy vat: o wayire umudiyo manaye paiti ainyai (bini) rew dermun vinere hem perse Syriya hem  
perse filisitiya piya manaye hui vurneti.

Servezire Espanya rouhani roşta paytariye (serveriye) re Madrid wazeno maveniiranibya useyneno  
(hira keno).

Rouhani, kişta (hete) hui ra vat: useynaişe mavene tehran-madriddi vispi (pero) kistay (hetiy) ra.

Ey vat: iran adete anguş (dinay) ro şuno adete anguşı (beynemiye/bumiye) nemengeno xratuye  
ceyrune nukeri adetiye anguş (dina) terevdano.

Iran hadreyo tersu hewn keno nemengaibya adete anguşı (dina) vereno.

**Zaza Edebiyatı** added a new photo.





[Zaza Edebiyatı](#) added a new photo.



[Zaza Edebiyatı](#)

Axx de Darayeni  
Rınd darayeni,  
Miyoné tulle aşqoné dı, con mı darayeni  
Bınate ma dı cehdey estı,  
Nivertiyonra néyé  
Awe behir bena xıdar dor dor  
Niverté néya!  
Tı weveri awe behri dı ze ruej  
Ez ze aşmı  
Wexti mehtab dı ma bı yo ca,  
Heréy meku moni.

Axx tı con tı con  
Zerey mı dı in heyecan  
Bé verco, ver wesar viyertın  
Ma wurdiniz genu in con

Axx de darayeni  
Con mı darayeni!

[See Translation](#)



[Zaza Edebiyatı](#)

Tu Çina

omýr qediyê, tu çina  
çiniya to de na asmê  
gýneewar, asmeni ra  
ni mefin u zerrým ser

a waxt cer biye þiyê  
gulamý de a çiniya tu  
Ax, nýzon tu çýra çina

çiniya to de qýrreno esgê mê  
naleno vengim de naçarê ma  
muzýri veseno kemiya to de

lal mano nu zone mê a dem  
nenno qesey ser, endi thalo  
çýmanê mýde a gola solê

sewê bila honýk niya, sekê  
çiniya to de ca bene çemi  
vengi mýlçýkon de bervenê  
domani, ra u olað de manê  
koti da rayveriyê tu ça çina

çiniya to de herediyo astarê  
asmenê ho ra be decena ho  
awi peyser yenê çiniya to de  
semiga çe mýde kardi oncenê  
þivani, ni vengi mê ra vylebenê  
vyle çewt manê tija sani u sodýri

çerxê na dina qewrê de  
heya, çina tu endi hama  
xeleþiyê to do tecelê mê  
bexte mê destanê to de  
mando ez mýneta to de

Metin Atik



Zaza Mamekiye şared ŞARE ZAZA (ZAZA HALKI)'s photo.

**KATIL ve PAYLAŞ**

See Translation



Bingöl Zaza Dil Kültür ve Tarih Derneği, İstanbul Zaza-Der ve Almanya`da faaliyet gösteren Zaza Gemeinde in Deutsçlan tarafından organize edilecek olan "Zaza Dil Festivaline" hazırlıklar başladı.

Zaza derneklerinin yanı sıra çeşitli sivil toplum kuruluşlarının da yer aldığı organizasyon komitesi 19-20 Ekim tarihleri arasında düzenleyecekleri Zaza Dil Festivalinin bir ilk olacağını kaydettiler.

Organizasyon komitesi adına açıklama yapan Bingöl Zaza-Dil-Der Başkanı İbrahim Bukan: "Atalarımız tarafından bin yıllardır konuşula gelen ve bizlerin ihmalkârlığı, umursamazlığı yüzünden yok olma tehlikesiyle karşı karşıya olan Zazaca'nın yaşatılması, dünya kültür mirasında bir değer olarak var olmaya devam etmesi için başta Zazalar olmak üzere herkese sorumluluklar düşmektedir. Eğer Zazaca, 15- 20 yıl daha bu hızla kaybolmaya devam ederse, birkaç yaşlının konuştuğu bir dil haline gelecek ve tarih sahnesinden tamamen silinmiş olacaktır. Bizler de sivil toplum kuruluşları kanalı ile bu dilin yaşatılması ve geliştirilmesi amacıyla çeşitli etkinliklerde bulunuyoruz. Zaza dilinin gelişimi amacıyla çeşitli platformlar kanalı ile mücadele eden yurttaşlarımızla yaptığımız görüşmeler neticesinde "Zaza Dil Festivalini" gerçekleştirme kararı almış bulunmaktayız. İstanbul Zaza-Der ve Zaza Gemeinde in Deutsçlan'ın da ortak olduğu bu etkinliğin en sağlıklı şekilde gerçekleşmesi için tüm iletişim kanallarımızı kullanıyoruz. Bu etkinlikte Zaza coğrafyasından sanatçıların tamamını ağırlamak istiyoruz. Düzenleyeceğimiz festivalde halkımızı Zaza dilinin sanatsal eserlerine doyurmak istiyoruz."

“DESTEK BEKLİYORUZ”

Düzenleyecekleri etkinliğin büyük bir organizasyon olacağına dikkat çeken Bukan: “Festivalimize maddi ve manevi katkı sunmak isteyen herkese kapımızın açık olduğunu belirtmek isteriz. Bizler bu konuyla ilgili olarak çeşitli sivil toplum kuruluşları, kanaat önderleri ve kamu-kurumlarımızla görüşmeler yapmaktayız. Ama bunun yanında katkı sunmak isteyen arkadaşlar 0(426)214 4746 ve 0 (538) 400 83 80 numaralı iletişim numaralarını kullanarak festival hakkında bilgi alabileceklerdir” şeklinde konuştu.

[Hüseyin Girlevik şared ZONÊ MA's photo.](#)

Ceylan'ın gözleri aklımızda...

[See Translation](#)



[Ceylan'ın gözleri aklımızda...](#)

[28.09.2009](#)

<http://radyonazazon.tr.gg/Ana-sayfa.htm>



## Zaza Xeber

### Die Volksgruppe der Zaza

Das Volk der Zaza ist eine bedeutende ethnische Gruppe im Osten Anatoliens, deren Sprache in der wissenschaftlichen Literatur in der Regel ebenfalls mit Zaza bezeichnet wird

(...) ...Continue Reading

See Translation



#### Ali Kizilgedik

Biya düri sifte zê şîye biya düri  
Nafay zê asme biya düri  
Nıkay zê astari biya düri,

Meso diyağe zerre mı, meso  
Roştiya çımanê mı, meso  
Darê mezela mı, meso

Perrê paê ma sıkıto  
Adırê dili qeym munito  
Astarê sodiri asmen ra qırfito ax qırfito

Meso diyağe zerre mı, meso  
Roştiya çımanê mı, meso  
Darê mezela mı, meso

Qese û Qeydê: Yilmaz Celik





Zaza Xeber şared Sinan Usarr's photo.

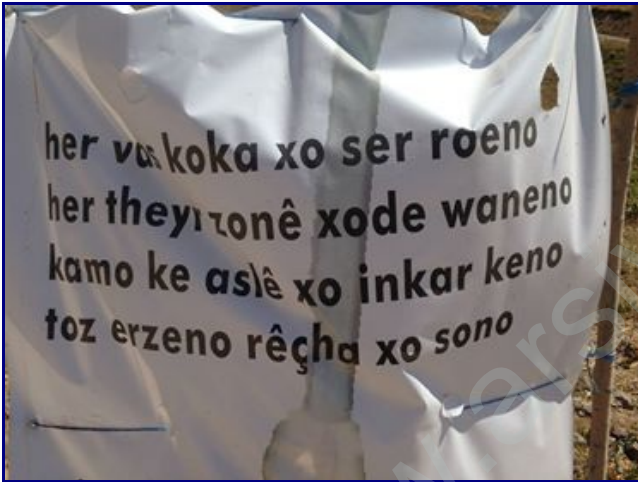


Festivalê Munzuri de jü/yew pankarta Platformê Zazaki.

Ibrahim Doğan şared Alisan Ilgün's photo.

**aLIŞAN ILGÜN ABİMDEN**

See Translation



QESE SAİRE WELAT SEY QAJI

Zaza Xeber likes a post.



Torné Thuji

Platformê Zazaki

**-\*-ZONÊ MA-\*-**

Na dina sero eve hozaru zoni estê-\*-  
Cira tayé rınd virajiyé, zof ki hestê-\*-  
Tayé çıqa ke hata ewro amé, restê-\*-

<http://pray4zaza.com/>

## Zaza Alliance Meeting October 19-21, 2013

First Baptist çurç Montgomery Come dream together with God and field workers toward reaçing the very unreaçed Zaza people of Eastern Turkey. Hear current updates from the field. Learn how you and your çurç can be a part of bringing hope to this beautiful people. Important Note: Attendees, please plan to stay until the end [...]



### Zaza Edebiyatı

zazapost

wazen wa mýnafin kardun  
wa bývarni xemun derdun  
nýben be tu ez ri ardu  
tiya tiya nýbenaymýn  
þefeço zelal sýbaymýn

delaleke çepaxçura  
þireyýna rez engura  
tý çý rýnda alýþk sura  
tiya tiya nýbenaymýn  
þefeço zelal sýbaymýn

tehen duna tehne duna  
ez tu vera el emuna  
afate axir zemuna  
tiya tiya nýbenaymýn  
þefeço zelal sýbaymýn

wýýllay tura nývereno  
pel nýkeno nýpereno  
çowna nýgen ez tu geno  
tiya tiya nýbenaymýn  
þefeço zelal sýbaymýn  
zeynebe xu dýma

**Zazaki Qesey Bike.**

- [Zaza Edebiyatı](#) added a new photo.



[Like](#) · · [şare](#) · 3 · ·

[Options](#)



[Zaza Edebiyatı](#) added a new photo.



www.arsivakurdi.org





[Zaza şared a photo.](#)



FAŞİZME KARŞI OMUZ OMUZA

Son zamanlarda Zazalar üzerinde ki, kürt faşizmine geçmişte olduğu gibi türk faşizmide etki etmek istiyor. Geçmişte, Zazaları, türk göstermeye çalışan bu densizler yeniden bu safsafatalara başlamış durumda. Bunlara bu hakkı ,gücü veren elbette ki kürtçü faşistlerdir. Kürtçülerin Zazalar üzerinde ki asimilasyonun kürt faşizmine aldanan bazı zazaları gören türkçü faşistlerde zazalar üzerinde türksün baskısı yapmasına yol açan en büyük etkindir.

Bu türk faşizmine karşı gür sesle karşı çıkan bazı zazalar ise yıllardır yapılan ve türklere daha baskın olan kürt faşizmine ise sesleri çıkmıyor.Faşizmin türkü,kürdü olmaz. Kürtçüler de hemen tepki göstermiş neymiş türkler zazaları asimile ediyor yaptıkları faşistlikmiş. Peki kürtçüler sizin yoğun baskıyla internet sayfaları açarak şiddetle halkımızın beynini yıkayıp kürt göstermeniz nedir siz kendinizi ne zannediyorsunuz.

ZAZALAR ne kürt ne de türktür. ALLAH KORKUSU OLMAYN BU İRKÇILAR, Günümüz de ZAZALARIN KÜRT,TÜRK OLMADIĞI BİLİMSEL GERÇEĞİ ortada iken Türk,Kürt ırkçılarının ve destekçilerinin faaliyetleri ZAZALARIN, KÜRTÇÜ VE TÜRKÇÜLER TARAFINDAN ASİMİLE EDİLMESİ BİZ KARDEŞİZ DİYEN KÜRTÇÜ VE TÜRKÇÜLERE, SİZİN YAPTIĞINIZ KARDEŞİ KARDEŞE KIRDIRMAKTAN BAŞKA BİR ŞEY DEĞİLDİR.

Bilimden dil biliminden medet ummayan bu gafiller yok şu tarihte zazalar kürt grupları arasında gösterilmiş yok şu tarihte türk olarak belgelere geçmiş, Yok zazaca ile kürtçe de şuralar benzer,türk-zaza,kürt-zaza,gen benzerliğiymiş,Seyit Rıza, Şeyh Said'i kullanmalar yalanlar dolanlar dan usanmadan yazıp çizen ırkçılar biraz Allah korkunuz varsa artık durun Zazalar ve Zazacaya hizmet etmek isteyenlere engel olmaktan başka bir şey yapmayan faşistler herkes kendi diline,kimliğine sahip çıksın başkasının diline kimliğine göz koymayın.

Zazalar ve goranlar kürt olmadığı gibi türk de değildir. Zazalar tıpkı kürtler,farslar,talişler,osetler...vs gibi bir aryan(irani) dillerindedir. ve bu saydığımız diller içinde zazacaya en yakın olan dil de talişcedir. İran Dil Bilimi İnanolojiye göre ZAZACA BAŞLI BAŞINA BİR DİLDİR.Ama nedense Türkiye'de bu gerçeğin üstü örtülmeye çalışılıyor.kürtçenin zazacaya yakınlığı farsça kadar bile değildir. neticede bu diller akraba diller ve dolayısıyla akraba milletlerdir.

## 14 7 kişiyai perodaiş şehere Baalbek Libenona



şima Goni vinene ray (rait/radi) ro pesne perodaişe pe zengeni (çeki/zaya) şehere Baalbeka.

7 kişiyai perodaiş şehere Baalbek Libenona

Peşene (Peyene) Tişrun 28, 2013

7 merdemi kişiyai hem numoreye ainyi (bini/vini) darveniyai perodaiş Libenona şehere Baalbeka.

Eskere (kere) Libenon vat Peyene (peşene) perodaiş wezişt (hişt/uzret) pense meredeme pe zengeni (zaya/çeki) meydune al Qaala piya paya naiti,

eskere (kere) libenoni şi caye perodaişi hem handrati (veremnati) cayo perodaişi handratari (veremnatari) vinene re hem tepişene re.

Eskere (kere) libenoni ne vat usni (ustu) yei yi kişiyai , 2 azaya hezbollahi teya miyon merdunayai este.

Havadis yeno azaya hezbollahi tifingici yei azayae al Nusray nimanene ra kişiyai , yei pe idareya Suriye perodane.

Baalbek nazdi sindore syriyayo.



### HALÊ ŞARÊ MA ZAZAYO

koné é dewé ma ?

koné o keyfé ma

veşyay, rışyay, gilgilyay

boné ma

nıka sukandé gırdandı

veyşan u teyşan

bé kes u bé küs

keveran u

küççandé şarira

roj nébeno şan...

nuştog: Mustafa KARABULUT

See Translation



15 eskere (kere) Syriya fuzeye israil varşta (veraşta) çeki (zengeni/zaya)



Eskere kere) Syriya seye keno wiseno kotişe al-Karama caye hewuna Homs, aşma Vilune 2 2012.

eskere (kere) Syriya fuzeye israil varşta (veraşta) çeki (zengeni/zaya)

Peyene (Peşene) Tişrun 28, 2013

Eskere (kere) Syriya vacene inu numoreya fuzeye yei israeli veraste (virazate) tepişti geureti, dest nat usni (ustu); fedayiye syriye wayire inu ahyi (biyi/viyi) (wayireti).

çimeye (xaoye/guiye) eskeri (keri) vat: fuzeye israeli şehere daraya PoSemve tepişiyai geuwiyai .

Eskere (kere) Syriye vasangaya fedayi pouru viskeriya pe zaf(visiy) çeki (zengeni/zaya) 4 fuzeye israeli veraştı(virazati) teya viniyai.

Fuzey pe zune israeli nusiya i ha ca israeli ya umey (amati).

**16 Afganici persene ancaişe eskere (kere) xarici (xeyi)**





Afgani kairane hada veryeiša/tezaruata patiy (vera) Amerika serete dirun (dormi/çorşmi) Nangarhara.

Afganici persene ancaişe eskere (kere) xarici (xeyi)

Semve Tişrun 29, 2013

Afghanici şi cadu ro paytext Kabula, saredane werzene (uzrene/weizene) patiy (vera) handraişe (veremnaişe) Amerika serete usni(ustu) Afganişana.

Seyuna tezarutari şi cadu ro Semve patiy (vera/verva) esteişe eskere (kere) xarici Afganistana.

Tezarutari vengaiti (vendati) aeşme (xisme) hui mot (newet) a eskere (kere) Amerika serete I vune (vane0 Amerika serete xom (virzane) ra kshiene.

Tezaruatari ne wazene vaceiş antare idareya Afgani hem Fedayiye afgani; I vinene fedayi wayire aretaye (mesude) kiştîşe merdeme Afagni re.

Aşma Tişrun 27 da des merdemi kiştîyai riye taraya neyer merdeme Amerika seretey ra teyWardak, Kandahar, Paktia.

Afganici hefteyo veryi Zabula fina saredat 2 merdemi kshiyai handraişe (veremnaişe) Amerika seretey ra.



Aşma tebaxi kunara fina tezaruta viraziya patiy (vera) Amerika.



Enver Bazencir şared Veysel Çeliker's photo.



Değerli dostlar dernek olarak Dünya genelinden birçok yurttaş ile yaptığımız görüşmeler ve halkımızın beklentisi ışığında aldığımız bir kararı açıklamak istiyorum. Yaklaşık 2 aydır devam eden altyapı çalışmaları neticesinde Ekim ayı içerisinde (gün tam belli değil) "Zaza Dil Festivali" düzenleme kararı almış bulunmaktayız. Tüm Zaza coğrafyasından 20 civarı sanatçıyı ağırlamayı düşünüyoruz. Bingöl Şehir stadyumunda düzenlemeyi planladığımız festivalde 30.000 yurttaşın stadi dolduracağını tahmin ediyoruz. Bu noktada maliyet olarak 30.000 tl civarında tahmin ettiğimiz bütçenin yarısını htemin etmiş durumdayız. Eminim ki resmi açıklamadan sonra sunulan katkıların mikarı bizim maddi kaygılardan uzak durmamızı sağlayacaktır. Ayrıca değerli dostumuz, abimiz ve yol arkadaşımız Sayın Mahmut Buyankara hocamızın önderliğinde Zaza dilinin geleceği açısından hazılanan müthiş bir adımı inşallah en kısa zamanda sizlerle paylaşacağız...

Bu yaptığım açıklama resmi olmamakla beraber yurttaşlarımıza bir ön bilgidir. Katkı sunmak isteyen arkadaşlar bize ulaşabilirler...

Saygılarımla

## 17 Zerzeheye (bum lerze (herze)) Baloçistani 515 merdi



tişrun 28, 2013

Zerzeheye (bum lerze (herze)) Baloçistani 515 merdi

**numoreye merdi resti (resati) bum lerze (herze/zerzeheye Baloçistani ra 515., idareyice baloçistani vacene; , weşiyatari vacene: star, i wazene hui pawene, seveknene; .**

Babar Yaqoob, sere vezire Balohcistani vat: SeSemve 24 Tişrun bum lerz (herz/zerzehi peyda umet (ume)/ame); numoreye merdi weysetim dirun (dormi/çorşmeye) Awaran merendiya/şikendiya.

Peyene (Peşene) pesne ra zerzaiş peyda umet pe wesniye (piliye) 6,8; zafiy (visy) keyi/çeyi riciyai wardati., bem herzo (lerzo) peyni zaf (visiy) merdi peyda kerdi hem zaf (visiy) şikendat.

Newey ra tanuye (kerepe) merdemi bingexaravaya ra anciyai des kerpiçi ra hem dume (dame) daurini ra, yei pero riciyai.

dewa Labaşa nazdi Awaran, 3,000 zaf (visiy)key (çey) riciyai , yei hima (hona) este, rekaiş tey esto, i şiyaiş tey esto.

Sera (kata) ma şune (şime) merdemi xeymi wazene, idareyic Abdul Qadeer Baloç vat.

Poşemeve di raketi sere hanjamaine muduriye afete huviyeti remnati (reman) di helikopteri paştidari bene heruna afeti re.

Adet esto, hem razeriye esta in ca (ida/itya) hem girouniye esta; ma şune (şume) reseme (reusene0 vispi (pero) merdemi.

Paşti gere hsero caye fedayi ra ha ca koyu ra cayo koyini ra..

isyunkari wazene hu-seriye; , I perene naişnanae idareya Pakistani ; pakistan wariyete Baloçistani tirena bena hui re.



ZAZACA(ZAZAKİ/DİMİLKİ)

ZAZAKİ KARİKATÜR

Türkçesi;

Adam: Elinden ne iş gelir(ne iş yaparsın)

Öküz: Çok iyi tarla sürerim abi

See Translation



18 Raketi ha ca Syriya ra umeti (ammati/umey) a Libenon



Eseri (keri) deşta Bakeaa seye kene raketi yene ha ca fedayiye Syriyayi ra. Aşma vertivare (hezrun) 1 2013.

Raketi ha ca Syriya ra umeti (ammati/umey) a Libenon

Semve tişrun 29, 2013

Raketi rusiyai (şewiyai/şirewiyai) ha ca fedayiye Syriye a zimeye Libenon.

Peyene (peşene) 3 eskere (kere) Libenoni darveniyai dirun (dormi/çorşmi) Akkara.

Zinaiş (kuwaiş) yeno gegan raketi sindori viyerene , ters vecene perodaişe siyriye şuno reuseno (resneo) a libenon.

Syriya vat gegan fedayi şune libenon ra yene diyari miyon handrane (veremnene).

### 19 Yasna 11.13

**haxşaya azemcit yô zarathuştirô fratemâ nmânanâmca vîsâmca zañtunâmca dah'yunâmca ainghâ daênayâ anumatayaêca anuxtayaêca anvarştayaêca yâ âhûiriş zarathuştirîş.**

**haxşaya azem cit yô zarathuştirô fratemâ nmânanâm ca vîsâm ca zañtunâm ca dah'yunâm ca ainghâ daênayâ anumatayaê ca anuxtayaê ca anvarştayaê ca yâ âhûiriş zarathuştirîş.**

**haxşaiia aze cit yo Zarathuştirô veratema nemanana (maenana) cia devisa cia zantuna cia dahyuna (diyarana/daingayuna) ci a**

**ainghae (ainae) daenaiiae anu-mataiiae anu -uxtaiiae (vaxtaeiiae), ane -varştaiiae ya ahuriş Zarathuştirîş.**

**Avesta: Zazaiş**

**haxşane 1 haxşane, o manaya hui haxşano ma re 2 exşane, a layi exsane (coordinate)**

**azem: aze,ez**

**cit: ci/cit**

**yo: yo**

**nmânanâm ca: maenANA, NEMANAna, NEMANYAna**

**vîsâm ca: visa cia, dewis cia**

**zańtunâm ca: zantuna ci a, soitrana cia**

**dah'yunâm ca: dainghauna cia, diyaruna cia**

**ainghâ daênayâ: ainghae daenae/diinae, ainae diinae , aine diinae**

**anumatayaê ca: anu mataiiae/manataiiae**

**anuxtayaê ca: anu uxtaiiae/vaxtaiae /vataiiae**

**anvarştayaê ca : anu varştaiiae**

**yâ âhûiriş zarathuştirîş: ya Ahuriş Zarathuştiris**

vasô-xşathrô hyât aşava, avasô-xşathrô hyât drvâ gatô hamistô nizhberetô haca speñtahe mainyêuş dâmabyô varatô avasô-xşathrô.

vasô-xşathrô hyât aşava,

a-vasô-xşathrô hyât drvâ

gatô hamistô nizhberetô ha ca speñtahe mainyêuş dâmabyô varatô avasô-xşathrô.

vasô-xşathrô: wazo xşathro (1 aişatro 2 paxşath ro) hyât aşava: het raşauua

a-vasô-xşathrô hyât drvâ: ne- wazo (waso) xşatro hiiat (het) druua (diruua)

gatô: 1 cato 2 yato/amato 3 geto/ceto tawo vereteo gene (cene)

hamistô: 1 tawo vereto hamiseno 2 hemi esereto 3 gudi hemisena

nizhberetô: nizh bereto nizh (niş/nezme berdo (beweto))

ha ca speñtahe mainyêuş dâmabyô: a ca sevuntahe mainyêuş damaibyô(domanibyô/ pe doman/domon))

varatô avasô-xşathrô: 1 wayireto ne-wazo xşathro 2 varato ne-waso (wazo) xşathro.

variş (axer/varun) varato

xşathro : 1 aişath ro 2 yes (hez) 3 name tawo vere xşane

4 paxşathro

**aşem vohû vahiştem astî ... (3).**

**(râspî,) aş em vohû ... (2 u 2 u 2)!**

**e!**

**Y.11.11**

**zazaki**

**1) aş e vohu (houw/houwlu, vah-man (name aş ma daena)=vohu mana)**

**vehiş te esti**

**2) raş e houwo (houwlu) vahiş te esti**

**Order is the best good ...**

**12**

**(zôt,) aş em vohû vahiş tem astî ... (4).**

**ýathâ ahû vairyô athâ ratuş aş âtcît hacâ ... (2).**

**yeut (yeuwt) vairiio ratuş aş at cit ha ca**

**vasasca tû ahura-mazda uş tâca xş aêş a havanâm dâmanâm, vasô âpô vasô urvarâ vasô vîspa**

**vohû aş acithra xş ayamnem aş avanem dâyata axş ayamnem drvañtem.**

**aş em vohû vahiş tem astî ... (3). (râspî,) aş em vohû ... (2 u 2 u 2)!**

**12**

**(zôt,) aş em vohû vahiş tem astî ... (4).**

**ýathâ ahû vairyô**

**athâ ratuş aş ât cît hacâ ... (2).**

**yeut Ahu vairiio**

**atha (uiti) ratuş aş at cit haca**

**vasasca tû ahura-mazda uş tâca xş aêş a havanâm dâmanâm, vasô âpô**

**vasô urvarâ**

vasô vîspa vohû aş a cithra xş ayamnem aş avanem dâyata  
a-xş ayamnem drvañtem.  
vasas (wazes) tu Ahura AMzda usta ca xş aeş a hauuvana damana  
vaso (wazo) Awo (apo)  
vaso (wazo) urvara (uruuvara)  
vaso (wazo) vispa vohu (houwlu) aş a çitra  
xş ayana aş auuane daiyata  
a (ne)-xş ayamne druuañte (dirvante).  
xş ayana aş auuana dayata  
ne-xş ayamna diruuante

pairi-tê haoma aşaum aşavâzô dadhâmi imâm tanûm ýâ mê vaênaite huraodha thwaxşâi  
haomâi madhâi havanguhâi aşavastâi, pairi-mê tûmcit dayâ haoma aşava dûraoşa vahiştem  
ahûm aşanonâm raocanghem vîspô-hvâthrem!

pairi-tê haoma aşaum aşavâzô dadhâmi  
imâm tanûm ýâ mê vaênaite

huraodha thwaxşâi haomâi madhâi havanguhâi aşavastâi, pairi-mê tûm cit dayâ  
haoma aşava dûraoşa vahiştem ahûm aşanonâm raocanghem vîspô-hvâthrem!

pairi-tê haoma aşaum aşavâzô dadhâmi  
imâm tanûm ýâ mê vaênaite

huraodha thwaxşâi haomâi madhâi havanguhâi aşavastâi, pairi-mê tûm cit dayâ  
haoma aşava dûraoşa vahiştem ahûm aşanonâm raocanghem vîspô-hvâthrem!

Avesta-zazaki

ma/ez Pairi tey Haoma aşau aşawazo ( 1 veco 2 wazo 3 aşau azo) dadhami

imam (inan) tanu ya mi venaite (vinete)

hu-raodha thwaxşai Haomai dermandahi hav-angauhai aşauu estai

pairime tu cit daiiae

Haoma aşauua dur -aşa vahişte Ahum (anguş) aşaona raocange

vispo (pero) hvathre

pairi: pairemun/paremun, o pairi ma ceyreno (geyreno)

dadhami: 1 ma dadami a ey 2 o hegaya dadano 3 Hoday anguş dadha

aşauuazo: aşava azo 2 aşawazo 3 aşawezo (veco)

imâm tanûm ýâ mê vaênaite: imem (inen, n şuno usni m) tanu mi vinete

hu-raodha: hu (houwl) raodha

thwaxşai: thwaxşai,asyenge tewa xşai

madhai: dermandai

**hav-angauhai: houwu (houwl) anguai**

**aşauuastai: aşauua estai 2 aşu vestai**

**pairime tu ya daiiae**

**..**

**yasna11.9**

**(râspî,) ýô nô aêvô at tê uyê thrâyôidyâi tûrahe mañdâidyâi xşvîdem haptâzhdyâi nava dasme ýôi vê ýaêthma!**

**(zôt,**

**ýô nô aêvô at tê uyê thrâyôidyâi tûrahe mañdâidyâi xşvîdem haptâzhdyâi nava dasme ýôi vê ýaêthma!**

**yo no aevo (yewo) at (hat) tey uye (vye) hireyoidyai çaturahe pandayai xşuuide(suesaide) hawtadyai newe desime**

**yoi ve yaethma they to**

**that this is one by 2 of in 3 4 of in 5 6 in 7 9 in tenth**

**they served/they to those in us (yoi ve yae th ma)**

**Tı vu to va**

**şıma ve şıma veya**

**yo ve yoiteva**

**Avesta-zazaki**

**ýô =yo**

**nô = no**

**aêvô=a yewo, ayewo**

**at: at, hat 2 taw**

**tê: te, tey**

**uyê: vye, nomor 2 2 nomor uye 3 vernam**

**thrâyôidyâi= hireidyai (numor 3 ra)**

**tûrahe: çaturahe, çarahe**

**mañdâidyâi: 1 pancaidyai viniyo 2 mandaidyai**

**xşvîdem: şuuide, sues/ şaşide**

**haptâzhdyâi: hawtaşdyai**

**nava: newe**

**dasme: daseme/dasine**

**ýôi vê: yoi ve (zaferi/viseri yei)**

**ýaêthma!: 1 yaethma yaeth ma 2 tawo verete yaene**

**Yasna 11-8**

**âat aoxta zarathuştrô, nemô haomâi mazdadhâtâi, vanghuş haomô mazdadhâtô, nemô**



**haomâi!**

**â at aoxta zarathuștrô,  
nemô haomâi mazdadhâtâi,  
vanghuș haomô mazdadhâtô,  
nemô haomâi!**

**â at aoxta zarathuștrô,  
nemô haomâi mazda dhâtâi,  
vanghuș haomô mazda dhâtô,  
nemô haomâi!**

**Zazaiș:**

**a at (tey)/a hat aoxta (vaxta/vata) Zarathușt ro  
Nemo (nemengo) Haomai Mazda Datai  
vanguș Haomai Mazda dato  
nemo(nemengo) Haomai  
a at (tey)/a hat:a taw/ a tey/a hat  
nemene (nemengene): saygilamak,  
vanguș (1 houwungo, houwl sifato 2 venguș (namo)  
yasna 11-7**

**thwâșem â gêuș frâthweresô tañciștâi haomâi draonô, mâ-thwâ haomô bañdayât ýatha  
mairîm bañdayat ýim tûirîm frangrasyânem madheme thrișve ainghâ zemô pairișhvaxtem  
ayanghahe!**

**thwâșem â gêuș frâthweresô tañciștâi haomâi draonô, mâ-thwâ haomô bañdayât  
ýatha mairîm bañdayat ýim tûirîm frangrasyânem  
madheme thrișve ainghâ zemô pairișhvaxtem ayanghahe!**

**thwâșem:teweșa, rew, rewas, teves**

**â gêuș: a goș, goșt, nero**

**frâthweresô: vera thwereso (nero), a ginci (veștri) vera thweresena, afsmanane**

**tañciștâi: tan -cișta, tencișt, dinc , dincest**

**haomâi: Homa**

**draonô: nono (naomo) dindariyo , tenir, none teniri**

**mâ-thwâ haomô bañdayât: 1 me tiwa Haoma bandayat 2 ma- tiwa Haomo bandayat**

**ýatha: yeut**

**mairîm: mairi**

**bañdayat: bastayat, tawo vereteyo bandane (besene)**

**ýim: yi**

**tûirîm: tuiiri, turan**

**frangrasyânem: frangrasyane**

**madheme thrișve ainghâ zemô: miyone hireyeva aineha zemin (har/hardi)**

## pairiṣhvaxtem ayanghahe: pairiṣvaxta ahengaye (metal)

nôit ahmi nmâne zânâite âthrava naêdha rathaêṣtâ naêdha vâstryô fṣuyâs, âat ahmi nmâne zayânte dahakâca mûrakâca pouru-saredha varṣnâca.

nôit ahmi nmâne zânâite âthrava naêdha rathaêṣtâ naêdha vâstryô fṣuyâs, âat ahmi nmâne zayânte dahakâca mûrakâca pouru-saredha varṣnâca.

nôit ahmi nmâne zânâite âthrava naêdha rathaêṣtâ naêdha vâstryô fṣuyâs,  
â at ahmi nmâne zayânte dahakâ ca mûrakâ ca pouru-saredha varṣnâ ca.

nôit ahmi nmâne zânâite âthrava naêdha rathaêṣtâ naêdha vâstryô fṣuyâs, âat ahmi nmâne zayânte dahakâca mûrakâca pouru-saredha varṣnâca

niit (ne) ahni nmana (nmanya/nmunya) zanate athrauaa  
neide ratha eṣta

neidie vaṣriio vṣuiias

a at ahmi (ahni) nmanya zayante dah-aka ca mur-aka ca  
pouru sareda varṣna ca

Y.11.6

avesta: zazaki

nôit: ni, niyit

ahmi: ahmi: 1 ahni m suna ustu n 2 ah-mi

nmanenmâne: nmanya o ṣuno nmanya het 3 nemana (maenana)

zânâite: tawo vereteyo,

1 zainane, taw vac

1 zanait (zanat), tawo vereteo

âthrava:athrava: 1 athrauaa 2 adrauaa 3 athrava

naêdha: neida neid neidi

rathaêṣtâ:1 ratha eṣta 2 ratha esta 3 perodatar viniyo

vâstryô fṣuyâs: vâstriio (vestriio) fṣuyas (vsuyas)

vesturi; visturi

vistewre/vestewre

zayânte: ne-ṣionaiṣ tawo vereto zayene

dahakâca: dah-aka cia, dah aka

mûrakâca: mur-aka cia

pouru-saredha: pouru sareda, o pouru saredano bera pi

varṣnâca: varṣna cia

a at: a at 2 a taw 3 a hat 3 ema (hama)

....

yasna 11.6

yô mām tat draonô zinât vâ trefyât vâ apa vâ yâsâiti yât mê dathat ahurô mazdâ aṣava hanguharene

mat-hizvô hâyûmca dôithrem,  
yô mãm tat draonô zinât  
vâ trefyât  
vâ apa vâ yâsâiti  
yat mê dathat ahurô mazdâ aşava hanguharene mat-hizvô hâyûmca dôithrem,  
yô mã tat draonô zinât  
yo ma tet draono zinat  
va terevyat 1 tiriwet 2 terewyat  
va apa va yasati  
yat mi dathat Ahuro Mazda aşava (rasava) hanguharene met hizuu o (zuno) hoyu cia doitre  
hanguharene: taw vac hanguharene1 endane 2 anghuarene  
hanguharene: 1 gopa ye ri, aluske ri 2 ainya mana  
yo: yo, o, ho  
mãm: ma 1 ma vernamo zaferi 2 veryi viniyo  
tat: tet, tey  
draono: yew nuno (naomo/nuo)  
zinât: tawo vereteyo zinane, manaya 1 ne verdane 2 janane  
va (yava) terevyat: 1 tawo vereteyo terevene 2 tirevene/tirene  
va (yava) apa va yasaiti: taw o vereteyo yasaine (yeizene/weizene)  
ya me datahat Ahuro Mazda aşava (rašava)  
ya mi dhatat ahuro MAzda aşava (rašava)  
mat: mit, pe, o mi met (pe/bya) yeno  
hizuuo: zun, zu zan  
hoyum: hoyu, çep 2 hoiiu vernam  
ca: cia  
doitre: 1 doitre, vinetre, miyone çimi 2 ainya mana  
vine: yasna 10. 4

**us-mê pita haomâi draonô frêrenaot ahurô mazdâ aşava hanguharene mat-hizvô hâyûmca dôithrem.**

**us-mê pita haomâi draonô frêrenaot**

**ahurô mazdâ aşava hanguharene mat-hizvô hâyûmca dôithrem.**

**us mi piy haomai draono verarenaot**

**Ahura Mazda hanguharene mit (pe) hizuuo (zuno) hoyu (çepa) cia doitre**

**hanguharene: taw vac hanguharene1 endane 2 anghuarene**

**hanguharene: 1 gopa ye ri, aluske ri 2 ainya mana**

**frerenaot: tawo vereteyo vererenaone**

**Ahura Mazda aşauua: Ahura Mazda rasauua**

mat: mit, pe, o mî met (pe/bya) yeno

hizuuo: zun, zu zan

hoyum: hoyu, çep

ca: cia

doitre: doitre, vinetre, miyone çimi

pita: 1 piy. perd, piit, ti piit (perd) ra vac 2 poita

haomô hvâşârem zavaiti, uta buyâ afrazaiñtiş uta dêuş-sravâ hacimnô ýô mãm aiwişhutem

dârayehi ýatha tâyûm peşô-sârem, nava ahmi peşô-sârô azem ýô haomô aşava dûraoşô!

haomô hvâşârem zavaiti,

uta buyâ afrazaiñtiş

uta dêuş-sravâ hacimnô ýô mãm aiwişhutem dârayehi

ýatha tâyûm peşô-sârem,

nava ahmi peşô-sârô azem ýô haomô aşava dûr-aoşô!

Zazaki

Haoma (homa/Huma) vişare zavaiti (zbaiti) ya yi jvaiti

utey buyae (biyare avera zaintiş (ne vera zaintiş, viniyo)

utey duş (çoyt) srauuae hacimno yo ma aiwişute darayehi

yeut (zey) taiiu (tau/tirer/tiritar) peşo (peşano) sare

ez ne nauua (ah-mi 2 ahmi) peşo sare

yo Haomo aşauua (raşauua) dur-aoşa

haomô: Haomo

hvâşârem: vişare, şimitar, o awki şimeno (vişeno)

zavaiti: 1 tawo vereteo zavaine (zbanine) 2 jvaiti

utey buyae (biyare avera zaintiş (ne vera zaintiş, viniyo) vine yasna 11-2

uta dêuş-sravâ hacimnô: utey duş (çoyt) srauuae hacimno

ýô mãm aiwişhutem dârayehi: yo ma aiwişute (1aiwi rişete 2 tawe verete aiwişuhene

( aiwişuhene) darayehi (tepişeyehi), toxim hegay ro vişute)

ýatha tâyûm peşô-sârem: yeut (zey) taiiu (tau/tirer/tiritar) peşo (peşano) sare

nava ahmi peşô-sârô azem: neuua ah-mi peşo saro, ez

ýô haomô aşava dûr-aoşô: yo Haomo aşauua (raşauua) dur-aoşa

Yo: yo, nero

nauua: ne uua

ahmi: ah-mi 2 ahmi

peşô-sâre: peşo-sare

azem: az/ez, eze

tayum: tirir, tiritar

dêuş-sravâ hacimnô:duş (miti/çoyt) srauuu hacimno  
dareyehi: taşe ta wvac dareyehene

yasna 11.2

aspô bâşârem zavaiti, mâ buyâ aurvatâm ýûxta mâ aurvatâm aiwişasta mâ aurvatâm nithaxta  
ýô mãm zâvare nôit jaidhyehi pourumaiti hañjamaine pouru-narayâ karşuyâ.

aspô bâşârem zavaiti,

mâ buyâ aurvatâm ýûxta

mâ aurvatâm aiwişasta

mâ aurvatâm nithaxta ýô mãm zâvare

nôit jaidhyehi pourumaiti hañjamaine pouru-narayâ karşuyâ.

aspo ostor suware(başare) zavaiti (zbaiti)

me buuiiae (biya) reuuate yuxta

me auruuate (rewate) aiwistasta (visesta/vistini)

me uruuate nitaxta yo ma zavare

niit jaidyahe (caidyahê 2 yaidhyehi) pouru-maiti hanjamaine pouru narayae karşuuae

zavaiti: 1 taw vac veriye zavaine (zbane/zauuane) 2 jivaiti

zavare: r-taw vac zavare

aspo: ostor, 2 aspo aspar, estora suwari

ma buyae: me biya reuuata yuxta

yuxta: taw vaco verete yuxane

mâ buyâ aurvatâm ýûxta : me buyae (biyae) aurvatâ ýûxta

mâ aurvatâ aiwişasta: me aurevata aiwişasta

me uruuate nitaxta yo ma zavare

mâ aurvatâm nithaxta ýô mãm zâvare: me aurvatâ nithaxta ýô ma zâvare

ne jaidhyehi pourumaiti (piya) hañjamaine

pouru-naraye karşuyae.

nithaxta: tawo vereteyo nitaxane, nitakhane

aiwişašta: vistin,wisest, asyeng-

aurvatâm:aureuuta 1 reweta 2 rewatari